

BG

BG

BG



ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Брюксел, 1.12.2010
COM(2010) 705 окончателен

2010/0343 (NLE)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

**относно сключването от страна на Европейския съюз на Международното
споразумение за какаото от 2010 година**

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

На 25 юни 2010 г. Конференцията на Обединените нации по въпросите на какаото от 2010 г. беше официално закрыта вследствие на изразения от различните делегации консенсус по текста, резултат от преговори, на новото международно споразумение за какаото от 2010 г., с което да се замени Международното споразумение за какаото от 2001 г., чийто срок на действие беше продължен.

Понастоящем, с оглед на резултатите и съдържанието на новия инструмент, който е в съответствие с защитаващата от Комисията позиция, Комисията е на мнение, че инструментът за сключване трябва бъде депозиран в службата за международни договори на Организацията на Обединените нации в Ню Йорк, след като Комисията вече представи предложение на Съвета¹ относно подписването и временното прилагане на цитираното споразумение.

Както и при процедурата за подписване и депозиране на инструмента за временно прилагане на споразумението, основната цел остава ориентирана към насърчаване на международното сътрудничество в търговията с какао, което от своя страна е от изключителната компетентност на Европейския съюз. Следователно новото Международно споразумение за какаото от 2010 г. трябва да бъде сключено от страна на Европейския съюз в съответствие с член 207 от ДФЕС.

Като се има предвид, че периодът за подписване и депозиране при депозитаря на инструментите за приемане, сключване или ратифициране тече от 1 октомври 2010 г. до 30 септември 2012 г., Съветът се приканва да приеме настоящото решение преди изтичането на този срок.

¹ ОВ С [...] от [...] г., стр.[...]

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

**относно сключването от страна на Европейския съюз на Международното
споразумение за какаото от 2010 година**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 207, параграфи 3 и 4, във връзка с член 218, параграф 6 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид одобрението на Европейския парламент²

като има предвид, че:

- (1) На 25 юни 2010 г. Конференцията за преговори, учредена под егидата на ЮНКТАД (Конференцията на ООН за търговия и развитие), одобри текста на Международното споразумение за какаото от 2010 г. (по-надолу „Споразумението от 2010 г.“). Текстовете на настоящото споразумение са създадени на английски, испански, френски, арабски, китайски, и руски език и са еднакво автентични.
- (2) Новото споразумение бе договорено, за да замени Международното споразумение за какаото от 2001 г., чийто срок на действие бе продължен до 30 септември 2012 г.;
- (3) Международното споразумение за какаото от 2010 г. е открито за подпис и депозиране на инструментите за ратифициране, приемане или одобряване от 1 октомври 2010 г. до 30 септември 2012 г.;
- (4) Целите, преследвани от Споразумението от 2010 г., се вписват в рамката на общата търговска политика;
- (5) Европейският съюз е страна по международното споразумение от 2001 г., чийто срок на действие бе продължен, и подписването и депозирането на инструмента за временно прилагане на споразумението от 2010 г. вече бяха предмет на Решение № ... от ... г.³, следователно е в негов интерес също да сключи споразумението, което цели да го замени.

² ОВ С [...] от [...] г., стр.[...]

³ ОВ С [...] от [...] г., стр.[...]

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Международното споразумение за какаото от 2010 г. се одобрява от името на Европейския съюз.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета е упълномощен да определи лицето, което е оправомощено, от името на Европейския съюз, да депозира инструмента за одобрение при Генералния секретар на Организацията на обединените нации в съответствие със споразумението от 2010 г.

Настоящото решение се публикува в Официален вестник на Европейския съюз.

Съставено в Брюксел на [...] година.

*За Съвета:
Председател*

ПРИЛОЖЕНИЕ

МЕЖДУНАРОДНО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА КАКАОТО ОТ 2010 ГОДИНА

ПРЕАМБЮЛ

Страните по настоящото споразумение,

- а) *като признават* приноса на сектора за производство и търговия с какао за намаляването на бедността и за постигането на международно договорените цели за развитие, а именно Целите на хилядолетието за развитие (ЦХР);
- б) *като признават* важността на какаото и търговията с какао за икономиката на развиващите се държави като източник на доходи за тяхното население и като признават изключително важния принос на търговията с какао за техните бюджетни приходи от износ и за разработването на техните програми за икономическо и социално развитие;
- в) *като признават* важността на сектора за производство и търговия с какао за препитиането на милиони хора, по-конкретно в развиващите се държави, където производството на какао представлява основният пряк източник на доходи за дребните производители;
- г) *като признават*, че тясното международно сътрудничество по въпросите, свързани с какаото, и постоянният диалог между участниците в стойностната верига на какаото, могат до допринесат за устойчивото развитие в световен план на стопанския отрасъл за производство и търговия с какао;
- д) *като признават* важността на стратегическите партньорства между членовете износители и членовете вносители за постигането на устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао;
- е) *като признават* необходимостта да се гарантира прозрачност на международния пазар на какао с оглед на общия интерес на производителите и потребителите;
- ж) *като признават* приноса за развитието на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао на предходните международни споразумения за какаото от 1972 г., 1975 г., 1980 г., 1986 г., 1993 г. и 2001 г.;

Се договориха за следното:

Глава I – Цели

Член I

Цели

С оглед укрепването на световния сектор за производство и търговия с какао, насърчаване на устойчивото му развитие и увеличаване на ползите за всички участващи страни, целите на настоящото седмо по ред международно споразумение за какаото са следните:

- а) насърчаване на международното сътрудничество в световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао;
- б) осигуряване на подходяща рамка за обсъждане на всички въпроси, които са свързани с какаото, между правителствата и с частния сектор;
- в) принос за укрепването на националните стопански отрасли за производство и търговия с какао на държавите членове чрез изготвяне, разработване и оценка на подходящи проекти, които да се представят на съответните институции за финансиране и осъществяване, както и набиране на средства за проекти, облагодетелстващи членовете и световния отрасъл за производство и търговия с какао;
- г) стремеж към постигане на справедливи цени, които осигуряват справедлива икономическа възвръщаемост за производителите и потребителите в стойностната верига на какаото и принос за балансирано развитие на световния отрасъл за производство и търговия с какао в интерес на всички членове;
- д) насърчаване на устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао в икономически, социален и екологичен план;
- е) насърчаване на научноизследователската дейност и прилагането на нейните резултати благодарение на поощряването на програми за обучение и информация, които позволяват трансфер към членовете на технологии с практическо значение за какаото;
- ж) насърчаване на прозрачността на световния отрасъл за производство и търговия с какао, и по-специално на търговията с какао, посредством събирането, анализа и разпространението на съответните статистически данни и осъществяването на подходящи проучвания, както и насърчаване на премахването на пречките пред търговията;
- з) популяризиране и насърчаване на потреблението на шоколад и продукти на основата на какао с цел увеличаване на търсенето на какао, по-специално чрез популяризиране на полезните качества на какаото, включително благоприятното му въздействие върху здравето, в тясно сътрудничество с частния сектор;

- и) насърчаване на членовете да поощряват качеството на какаото и да разработят подходящи процедури за безопасност на храните в сектора за производство и търговия с какао;
- й) насърчаване на членовете да разработят и прилагат стратегии за увеличаване на възможностите на местните общности и на дребните производители да се възползват от производството на какао, като по този начин се допринася за намаляване на бедността;
- к) улесняване на достъпа до информация за финансови инструменти и услуги, които могат да подпомогнат производителите на какао, по-конкретно достъпа до кредити и подходи за управление на риска.

Глава II - Дефиниции

Член 2 Дефиниции

За целите на настоящото споразумение:

1. Понятието „какао“ означава какао на зърна и какаови продукти;
2. Изразът „*фино какао*“ („*фино*“ или „*ароматно*“) означава какао, чиито аромат и цвят са признати за уникални, и което се произвежда в държавите, посочени в приложение В към настоящото споразумение;
3. Изразът „*какаови продукти*“ означава продукти, които са произведени изключително от какао на зърна, като какаова паста/течност, какаово масло, какао на прах без добавка на захар, кюспе и белени какаови зърна;
4. *Шоколадът и шоколадовите продукти* са продукти, произведени от какао на зърна в съответствие с разпоредбата на Codex Alimentarius, която се отнася до шоколада и шоколадовите продукти;
5. Изразът „*запаси от какао на зърна*“ означава всички количества сушено какао на зърна, които могат да се установят в последния ден на какаовата година (30 септември), независимо от тяхното местонахождение, собственост или предназначение;
6. Изразът „*какаова година*“ означава 12-месечният период от 1 октомври до 30 септември включително;
7. Понятието „*Организация*“ означава Международната организация за какао, посочената в член 3;
8. Понятието „*Съвет*“ означава Международният съвет за какао, посочен в член 6;

9. Изразът „*договаряща се страна*“ означава правителство, Европейският съюз или междуправителствена организация по член 4, които са дали съгласие да бъдат временно или окончателно обвързани от настоящото споразумение;
10. Понятието „*член*“ означава договаряща се страна съгласно посочената по-горе дефиниция;
11. Изразът „*държава вносителка*“ или „*член вносител*“ означава съответно държава или член, чийто внос на какао, изразен в количество какао на зърна, надвишава нейния или неговия износ;
12. Изразът „*държава износителка*“ или „*член износител*“ означава съответно държава или член, чийто износ на какао, изразен в количество какао на зърна, надвишава нейния или неговия внос. Въпреки това, държава, която е производител на какао и чийто внос на какао, изразен в количество какао на зърна, надвишава нейния износ, но чието производство надвишава нейния внос или чието производство надвишава нейното явно вътрешно потребление⁴, може по свой избор да предпочете да се счита за член износител;
13. Изразът „*износ на какао*“ означава всяко количество какао, което напуска митническата територия на която и да е държава, а изразът „*внос на какао*“ означава всяко количество какао, което се въвежда на митническата територия на която и да е държава, при условие че по смисъла на тези определения в случай на член, който обхваща повече от една митническа територия, терминът „митническа територия“ се счита, че се отнася за общия сбор от митническите територии на съответния член;
14. Един „*устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао*“ предполага интегрирана стойностна верига, в която всички участници разработват и прилагат подходящи политики за постигането на равнища на производство, преработка и потребление, които са икономически жизнеспособни, екологично съобразни и обществено отговорни, в интерес на настоящите и бъдещите поколения, с цел да се подобри производителността и рентабилността в стойностната верига на какаото за всички участници, и по-специално за дребните производители;
15. *Частният сектор* обхваща всички частни субекти, чиито основни дейности са свързани със сектора за производство и търговия с какао. Той включва селскостопански производители, търговци, преработватели, производители и изследователски институти. По смисъла на настоящото споразумение частният сектор включва и публични предприятия, агенции и институции, които изпълняват функции, които в други държави се осъществяват от частни субекти;
16. Изразът „*индикативна цена*“ означава използваният за целите на настоящото споразумение представителен показател за международната цена на какаото, който се изчислява в съответствие с разпоредбите на член 33;

⁴

Изчислено въз основа на преработените какаови зърна плюс нетния внос на какаови продукти, шоколад и шоколадови продукти, изразени в количество какао на зърна.

17. Изразът „специално право на тираж“ (СПТ) означава специалното право на тираж на Международния валутен фонд;
18. Понятието „тон“ означава 1 000 килограма или 2 204,6 фунта, а един фунт означава 453,597 грама;
19. Изразът „обикновено разпределено мнозинство“ означава мнозинство от гласовете на членовете износители и мнозинство от гласовете на членовете вносители, преброени поотделно;
20. Изразът „особено мнозинство“ означава две трети от гласовете на членовете износители и две трети от гласовете на членовете вносители, преброени поотделно, при условие че присъстват най-малко петима членове износители и мнозинство от членовете вносители;
21. Изразът „влизване в сила“, ако не е предвидено друго, означава датата на временно или окончателно влизане в сила на настоящото споразумение.

Глава III – Международната организация за какао

Член 3

Седалище и структура на Международната организация за какао

1. Международната организация за какао, създадена по силата на Международното споразумение за какаото от 1972 г., продължава да съществува; тя осигурява изпълнението на разпоредбите на настоящото споразумение и следи за неговото прилагане.
2. Седалището на Организацията винаги се намира на територията на държава член.
3. Седалището на Организацията е в Лондон, освен ако Съветът не реши друго.
4. Организацията изпълнява своите функции посредством:
 - а) Международния съвет за какао, който е върховният орган на Организацията;
 - б) спомагателните органи на Съвета, които включват Административния и финансов комитет, Икономическия комитет, Консултативната комисия по въпросите на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао, както и всеки друг комитет, създаден от Съвета; и
 - в) секретариат.

Член 4

Членство в Организацията

1. Всяка договаряща се страна е член на Организацията.
2. Съществуват две категории членове на организацията, а именно:
 - а) членове износители;
 - б) членове вносители.
3. Член може да промени категорията си на членство при определени от Съвета условия.
4. Две или повече договарящи се страни могат, чрез подходящо уведомление до Съвета и депозитаря, да заявят, че участват в Организацията в качеството на група от членове, като груповото членство влиза в сила на датата, посочена от въпросните договарящи се страни, и при условията, договорени от Съвета.
5. Всяко позоваване в настоящото споразумение на „правителство“ или „правительства“ се тълкува, че включва Европейския съюз и всяка междуправителствена организация, която има сходни отговорности за водене

на преговори, сключване и прилагане на международни споразумения, в частност споразумения за суровини. Съответно всяко позоваване в настоящото споразумение на подписване, ратификация, приемане или одобрение, или на уведомление за временно прилагане или за присъединяване, в случай на такива междуправителствени организации се тълкува, че включва подписване, ратификация, приемане или одобрение, или на уведомление за временно прилагане или за присъединяване от страна на тези междуправителствени организации.

6. При гласуване по въпроси, които влизат в кръга на тяхната компетентност, въпросните междуправителствени организации гласуват с толкова гласове, колкото е общият брой на гласовете, които са разпределени на членуващите в тях държави в съответствие с разпоредбите на член 10. В такъв случай държавите, които са членове на тези междуправителствени организации, не могат да упражняват самостоятелното си право на глас.

Член 5

Привилегии и имунитет

1. Организацията притежава правосубектност. По-конкретно, тя е правоспособна да сключва договори, да придобива и да се разпорежда с движима и недвижима собственост и да води съдебни дела.
2. Статутът, привилегиите и имунитетите на Организацията, на нейния изпълнителен директор, щатни служители и експерти, както и на представителите на членовете, които се намират на територията на приемащото правителство с цел упражняване на своите функции, се регламентират от споразумението относно седалището, сключено между правителството на приемащата държава и Международната организация за какао.
3. Споразумението относно седалището, посочено в параграф 2 от настоящия член, е независимо от настоящото споразумение. То обаче се прекратява:
 - а) в съответствие с разпоредбите, предвидени в споменатото споразумение относно седалището;
 - б) в случай на изместване на седалището на Организацията от територията на приемащата държава; или
 - в) в случай че Организацията престане да съществува.
4. Организацията може да сключва с един или повече други членове споразумения, подлежащи на одобрение от Съвета и уреждащи привилегии и имунитети, които могат да се окажат необходими за правилното функциониране на настоящото споразумение.

Глава IV – Международният съвет за какао

Член 6

Състав на Международния съвет за какао

1. Международният съвет за какао се състои от всички членове на Организацията.
2. Всеки член е представен на заседанията на Съвета от надлежно акредитирани представители.

Член 7

Правомощия и функции на Съвета

1. Съветът упражнява всички правомощия и изпълнява или осигурява изпълнението на всички функции, които са необходими за прилагане на изричните разпоредби на настоящото споразумение.
2. Съветът няма правомощие и не се счита за упълномощен от членовете да поема задължения извън приложното поле на настоящото споразумение; по-конкретно, той не е правоспособен да взема парични заеми. При упражняване на компетентността си да сключва договори Съветът включва в своите договори условията на настоящата разпоредба и на член 23, така че те да бъдат доведени до знанието на другите страни по тези договори; ако тези условия не бъдат включени обаче, договърът не се счита за недействителен, нито пък се счита, че Съветът е надхвърлил дадените му правомощия.
3. Съветът приема правилниците, които са необходими за изпълнението на разпоредбите на настоящото споразумение и които съответстват на тези разпоредби, и по-специално правилника за дейността на Съвета и правилника за дейността на неговите комитети, финансовия правилник и правилника за служителите на Организацията. В своя правилник за дейността Съветът може да предвиди процедура, чрез която да има възможност да взема решения по определени въпроси, без да провежда заседания.
4. Съветът води необходимата документация за изпълнението на своите функции съгласно настоящото споразумение, както и друга документация, която счита за необходима.
5. Съветът може да създаде подходящи работни групи, които да му оказват подкрепа в изпълнението на неговите функции.

Член 8

Председател и заместник-председател на Съвета

1. Всяка какаова година Съветът избира председател и заместник-председател, които не получават възнаграждение от Организацията.

2. Както председателят, така и заместник-председателят се избират от състава на представителите на членовете износители или от състава на представителите на членовете вносители. Тези длъжности ежегодно се редуват между двете категории членове.
3. При временно отсъствие едновременно на председателя и на заместник-председателя, или при постоянно отсъствие на единия или и на двамата, Съветът може временно или постоянно, в зависимост от случая, да избере нови титуляри за длъжностите от състава на представителите на членовете износители или от състава на представителите на членовете вносители, според това кое е подходящо.
4. Председателят или което и да е друго длъжностно лице, което председателства заседанията, няма право на глас. Член от неговата делегация може да упражнява правото на глас на представлявания от него член на Организацията.

Член 9 *Заседания на Съвета*

1. По правило Съветът провежда една редовна сесия през всяко полугодие на какаовата година.
2. Съветът провежда извънредна сесия, когато вземе решение за това или по искане на:
 - а) петима членове;
 - б) най-малко двама членове, които разполагат с поне 200 гласа;
 - в) изпълнителния директор за целите на член 22 и 59.
3. Известие за сесиите на Съвета се изпраща най-малко 30 календарни дни предварително, освен в спешни случаи, когато срокът е най-малко 15 дни.
4. Като правило сесиите се провеждат в седалището на Организацията, освен ако Съветът не реши друго. Ако по покана на член Съветът реши да заседава извън седалището на Организацията, този член заплаща свързаните с това допълнителни разноски в съответствие с административните правила на Организацията.

Член 10 *Гласове*

1. Членовете износители и членовете вносители притежават съответно по общо 1000 гласа. Тези гласове се разпределят в рамките на всяка категория членове, т.е. в категорията на членове износители и в тази на членове вносители, в съответствие с разпоредбите на следващите параграфи на настоящия член.
2. За всяка какаова година гласовете на членовете износители се разпределят по следния начин: всеки член износител има пет основни гласа. Останалите

гласове се разделят между всички членове износители пропорционално на средния обем на техния съответен износ на какао през предходните три какаови години, за които Организацията е публикувала статистически данни в последното издание на *Тримесечния бюлетин със статистически данни за какаото*. За целта износът се изчислява като нетен износ на какао на зърна плюс нетен износ на какаови продукти, превърнат в неговата равностойност в какао на зърна с помощта на коефициентите за превръщане, посочени в член 34.

3. За всяка какаова година гласовете на членовете вносители се разпределят между членовете вносители пропорционално на средния обем на техния съответен внос на какао през предходните три какаови години, за които Организацията е публикувала статистически данни в последното издание на *Тримесечния бюлетин със статистически данни за какаото*. За целта вносът се изчислява като нетен внос на какао на зърна плюс брутен внос на какаови продукти, превърнат в неговата равностойност в какао на зърна с помощта на коефициентите за превръщане, посочени в член 34. Всяка държава член има най-малко пет гласа. Следователно правата на глас на държави членове, които имат брой гласове над минимума, се разпределят между членовете, които имат брой гласове под минимума.
4. Ако по някаква причина възникнат затруднения при определянето или актуализирането на статистическата основа за изчисляване на гласовете в съответствие с разпоредбите на параграф 2 и 3 на настоящия член, Съветът може да вземе решение за прилагане на различна статистическа основа за изчисляване на гласовете.
5. Никой от членовете, с изключение на тези, посочени в член 4, параграфи 4 и 5, не притежава повече от 400 гласа. Всички гласове над тази цифра, които са резултат от изчисленията, посочени в параграфи 2, 3 и 4 на настоящия член, се преразпределят между останалите членове в съответствие с разпоредбите на посочените параграфи.
6. При промяна на членството в Организацията или при временно лишаване от или възстановяване на правата на глас на член съгласно някоя от разпоредбите на настоящото споразумение, Съветът преразпределя гласовете съобразно разпоредбите на настоящия член. Европейският съюз или всяка междуправителствена организация, според посоченото в член 4, разполага с гласове в качеството си на отделен член, съгласно процедурата, посочена в параграф 2 или параграф 3 на настоящия член.
7. Няма частични гласове.

Член 11

Процедура за гласуване на Съвета

1. Всеки член има право да участва в гласуването с броя гласове, с които разполага, и никой член няма право да разделя гласовете си. Въпреки това, даден член не е длъжен да гласува по същия начин със собствените си гласове, както с гласовете, с които е упълномощен да участва в гласуването в съответствие с разпоредбите на параграф 2 на настоящия член.

2. С писмено уведомление до председателя на Съвета всеки член износител може да упълномощава друг член износител и всеки член вносител може да упълномощава друг член вносител да представлява неговите интереси и да упражнява правото му на глас на заседание на Съвета. В този случай не се прилага ограничението, предвидено в член 10, параграф 5.
3. Член, който е упълномощен от друг член да гласува с притежаваните от упълномощаващия член гласове съгласно разпоредбите на член 10, подава тези гласове съобразно указанията на упълномощаващия член.

Член 12 **Решения на Съвета**

1. Съветът се стреми да взема всички решения и да отправя всички препоръки с консенсус. Ако не е възможно постигането на консенсус, Съветът взема своите решения и отправя своите препоръки чрез гласуване с особено мнозинство съгласно следните процедури:
 - а) ако предложението не получи мнозинството гласове, изисквани за гласуване с особено мнозинство, поради отрицателния вот на повече от трима от членовете износител или на повече от трима от членовете вносител, предложението се счита за отхвърлено;
 - б) ако предложението не получи мнозинството гласове, изисквани за гласуване с особено мнозинство, поради отрицателния вот на трима или по-малко от трима от членовете износител или на трима или по-малко от трима от членовете вносител, предложението се поставя на ново гласуване в срок от 48 часа; и
 - в) ако предложението отново не получи мнозинството гласове, изисквани за гласуване с особено мнозинство, то се счита за отхвърлено.
2. При изчисляване на необходимия брой гласове за вземане на решения или за формулиране на препоръки от Съвета не се вземат под внимание гласовете на въздържащите се от гласуване членове.
3. Членовете се ангажират да приемат за обвързващи всички решения на Съвета, които са взети в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение.

Член 13 **Сътрудничество с други организации**

1. Съветът предприема всички целесъобразни мерки за консултации или сътрудничество с Организацията на Обединените нации и нейните органи, по-конкретно с Конференцията на Обединените нации за търговия и развитие и Организацията на Обединените нации за прехрана и земеделие, както и с други специализирани агенции на Организацията на Обединените нации и междуправителствени организации, според целесъобразното.

2. Съветът, като има предвид особената роля на Конференцията на Обединените нации за търговия и развитие в областта на международната търговия със суровини, информира по подходящ начин тази организация за дейността и работните си програми.
3. Съветът може да предприема също целесъобразни мерки за поддържане на ефективни контакти с международни организации на производители, търговци и преработватели на какао.
4. Съветът се стреми да привлича в работата си по политиката за производство и потребление на какао международните финансови институции и други страни, които са заинтересовани от световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао.
5. Съветът може да реши да си сътрудничи с други експерти по въпроси, свързани с какаото.

Член 14

Покана и допускане на наблюдатели

1. Съветът може да кани всяка друга държава, която не членува в Организацията, да присъства на заседанията му като наблюдател.
2. Съветът може да кани и всяка от организациите, посочени в член 13, да присъства на заседанията му като наблюдател.
3. Съветът може да кани в качеството им на наблюдатели и неправителствени организации, които разполагат с необходимите експертни познания и опит в сектора за производство и търговия с какао.
4. За всяко от своите заседания Съветът решава относно участието на наблюдатели, включително, за всеки отделен случай, на неправителствени организации, които разполагат с необходимите експертни познания и опит в сектора за производство и търговия с какао, в съответствие с условията, посочени в административния правилник на Организацията.

Член 15

Кворум

1. Кворумът за встъпителното заседание на всяка сесия на Съвета се образува от присъствието на най-малко петима членове износители и мнозинство от членовете вносители, при условие че тези членове общо разполагат в рамките на всяка категория с най-малко две трети от общия брой гласове на членовете от съответната категория.
2. При липса на кворум в съответствие с параграф 1 на настоящия член в определения ден за встъпителното заседание на всяка сесия, на втория ден и през остатъка от времетраенето на сесията, кворумът за встъпителното заседание се образува от присъствието на членовете износители и членовете

вносители, които притежават обикновено мнозинство от гласовете във всяка категория.

3. Кворумът за заседанията след встъпителното заседание на всяка сесия съгласно параграф 1 на настоящия член се образува по определения в параграф 2 начин.
4. Всеки член, представен съгласно член 11, параграф 2, се счита за присъстващ.

Глава V – Секретариат на Организацията

Член 16

Изпълнителен директор и персонал на Организацията

1. Секретариатът обхваща изпълнителния директор и персонала.
2. Съветът назначава изпълнителния директор за срок, който не надвишава срока на действие на споразумението и сроковете за продължаване на неговото действие, ако има такива. Правилата за подбор на кандидати и условията за назначаване на изпълнителния директор се определят от Съвета.
3. Изпълнителният директор е главното административно длъжностно лице на Организацията. Той отговаря пред Съвета за администрирането и прилагането по настоящото споразумение в съответствие с решенията на Съвета.
4. Персоналът на Организацията отговарят пред изпълнителния директор.
5. Изпълнителният директор назначава персонала в съответствие с приетия от Съвета правилник. При изготвянето на този правилник Съветът изхожда от правилниците, които се прилагат за служителите на сходни междуправителствени организации. Доколкото е възможно, за служители се назначават граждани на членовете износители и на членовете вносители.
6. Изпълнителният директор и служителите не трябва да имат финансови интереси в областта на производството, търговията, превоза или рекламата на какао.
7. При изпълнение на своите функции изпълнителният директор и персоналът не искат и не получават указания от членове или от външни за Организацията органи. Те се въздържат от всякакви действия, несъвместими с тяхното положение на международни служители, които отговарят единствено пред Организацията. Всеки член се ангажира да зачита изключително международния характер на отговорностите на изпълнителния директор и останалите служители и да не прави опити да им въздейства при изпълнението на техните функции.
8. Изпълнителният директор и служителите на Организацията нямат право да разгласяват никакви сведения относно функционирането или администрирането на настоящото споразумение, освен с разрешение на Съвета, или когато това е необходимо за правилното изпълнение на техните функции съгласно настоящото споразумение.

Член 17

Работна програма

1. По време на първата сесия на Съвета след влизането в сила на споразумението изпълнителният директор представя на Съвета петгодишен стратегически план за разглеждане и одобрение. Една година преди края на петгодишния

стратегически план изпълнителният директор представя на Съвета нов проект на петгодишен стратегически план.

2. На последната си сесия за всяка такава година и по препоръка на Икономическия комитет Съветът приема работната програма на Организацията за следващата година, която се изготвя от изпълнителния директор. Работната програма включва проекти, инициативи и дейности, които Организацията следва да осъществи. Изпълнителният директор изпълнява работната програма на Организацията.
3. По време на последното си заседание за всяка такава година Икономическият комитет извършва оценка на изпълнението на работната програма за текущата година въз основа на доклад на изпълнителния директор. Икономическият комитет докладва на Съвета резултатите от оценката.

Член 18
Годишен доклад

Съветът публикува годишен доклад.

Глава VI – Административен и финансов комитет

Член 19

Създаване на Административния и финансов комитет

1. Създава се Административен и финансов комитет. Той е натоварен:
 - а) да упражнява надзор върху изработването на проект на административен бюджет, който да бъде представен на Съвета, въз основа на предложение за бюджет, представено от изпълнителния директор;
 - б) да изпълнява всяка друга административна и финансова задача, възложена му от Съвета, включително мониторинг на приходите и разходите и въпроси, свързани с администрирането на Организацията.
2. Административният и финансов комитет представя на Съвета препоръки по посочените по-горе въпроси.
3. Съветът изготвя правилника за дейността на Административния и финансов комитет.

Член 20

Състав на Административния и финансов комитет

1. Административният и финансов комитет се състои от шест члена износители на ротационен принцип и шест члена вносители.
2. Всеки член на Административния и финансов комитет назначава един представител и по желание един или повече заместници. Членовете от всяка категория се избират от Съвета въз основа на разпределението на гласове, предвидено в член 10. Техният мандат е за период от две години и може да бъде подновяван.
3. Административният и финансов комитет избира от своя състав председател и заместник-председател за срок от две години. Функциите на председател и заместник-председател се упражняват на ротационен принцип от членовете износители и членовете вносители.

Член 21

Заседания на Административния и финансов комитет

1. Заседанията на Административния и финансов комитет са открити за всички членове на Организацията в качеството им на наблюдатели.
2. Като правило Административният и финансов комитет заседава в седалището на Организацията, освен ако не реши друго. Ако по покана на член Административният и финансов комитет реши да заседава извън седалището

на Организацията, този член заплаща свързаните с това допълнителни разноски в съответствие с административните правила на Организацията.

3. Административният и финансов комитет заседава обикновено два пъти годишно и докладва за работата си на Съвета.

Глава VII - Финанси

Член 22

Финанси

1. За администрирането на настоящото споразумение се открива административна сметка. Разходите, необходими за администрирането на настоящото споразумение се отнасят по административната сметка и се покриват от годишните вноски на членовете, които се определят в съответствие с разпоредбите на член 24. В случай обаче, че член поиска да му бъдат предоставени специални услуги, Съветът може да вземе решение за уважаване на искането и изисква тези услуги да бъдат заплатени от съответния член.
2. Съветът може да открива отделни сметки със специално предназначение в съответствие с целите на настоящото споразумение. Тези сметки се финансират чрез доброволни вноски от членовете или други органи.
3. Финансовата година на Организацията съвпада с такавата година.
4. Разходите на делегациите към Съвета, Административния и финансов комитет, Икономическия комитет и всеки друг комитет на Съвета или на Административния и финансов комитет и на Икономическия комитет се покриват от съответните членове.
5. Ако финансовите средства на Организацията са или изглеждат недостатъчни за финансиране на остатъка от такавата година, изпълнителният директор свиква извънредна сесия на Съвета в срок от 15 дни, освен ако вече има насрочено друго заседание на Съвета в срок от 30 календарни дни.

Член 23

Отговорност на членовете

Отговорността на даден член към Съвета и другите членове се ограничава до изрично предвидените в настоящото споразумение задължения за вноски. Третите страни, които влизат във взаимоотношения със Съвета, се считат за запознати с разпоредбите на настоящото споразумение относно правомощията на Съвета и задълженията на членовете, по-специално с разпоредбите на член 7, параграф 2 и първото изречение на настоящия член.

Член 24

Приемане на административния бюджет и определяне на вноските

1. През втората половина на всяка финансова година Съветът приема административния бюджет на Организацията за следващата финансова година и определя вноската на всеки член в този бюджет.
2. Вноската на всеки член в административния бюджет за всяка финансова година е съразмерна на съотношението на броя на неговите гласове към момента на приемане на административния бюджет за съответната финансова година спрямо общия брой на гласовете на всички членове. При определяне на вноските гласовете на всеки член се изчисляват, без да се взима под внимание каквото и да било временно лишаване от правото му на глас или преразпределение на гласовете, произтичащо от това.
3. Съветът определя първоначалната вноска на всеки член, който се присъединява към Организацията след влизането в сила на настоящото споразумение, въз основа на броя на гласовете, които този член следва да притежава, и оставащия период от текущата финансова година. Това обаче не води до промяна на определените за останалите членове вноски за текущата финансова година.
4. В случай, че настоящото споразумение влезе в сила преди началото на първата пълна финансова година, на първата си сесия Съветът приема административен бюджет за периода до началото на първата пълна финансова година.

Член 25

Плащане на вноските в административния бюджет

1. Вноските в административния бюджет за всяка финансова година се заплащат в свободно конвертируеми валути, не подлежат на валутни ограничения и стават изискуеми на първия ден от съответната финансова година. Вноските на членовете за финансовата година, в която те се присъединяват към Организацията, стават изискуеми на датата, на която те стават членове.
2. Вноските в приетия съобразно разпоредбите на член 24, параграф 4 административен бюджет се дължат в срок от три месеца от датата на тяхното определяне.
3. Ако след изтичането на четири месеца от началото на финансовата година или в случай на нов член – на три месеца след определяне на вноската от Съвета, определен член не е изплатил изцяло вноската си в административния бюджет, изпълнителният директор изисква от този член да извърши плащането възможно най-бързо. Ако след изтичане на два месеца, считано от датата на искането на изпълнителния директор, въпросният член все още не е изплатил вноската си, той се лишава временно от своето право на глас в Съвета, в Административния и финансов комитет и в Икономическия комитет до изплащането на цялата вноска.
4. Член, който временно е лишен от право на глас съобразно разпоредбите на параграф 3 на настоящия член, не може да бъде лишен от никое друго свое право или да бъде освободен от никое друго свое задължение, предвидено в

настоящото споразумение, освен ако Съветът не реши друго. Въпросният член продължава да бъде задължен да изплати вноската си и да изпълнява всички други финансови задължения, които произтичат от настоящото споразумение.

5. Съветът разглежда въпроса за членството на всеки член с неплатени вноски за две години и може да реши, че въпросният член няма повече да се възползва от предоставените му по силата на членството права и/или няма да бъде вземан под внимание за бюджетни цели. Съответният член продължава да бъде задължен да изпълнява всички други финансови задължения, които произтичат от настоящото споразумение. Правата му на членство се възстановяват при заплащане на просрочените задължения. Всички извършени от членовете плащания по просрочени задължения първо се кредитират за погасяване на просрочените задължения, а не за погасяване на текущо дължими вноски.

Член 26

Одиторска проверка и публикуване на финансови отчети

1. Възможно най-скоро, но не по-късно от шест месеца след приключването на всяка финансова година, се извършва одиторска проверка на финансовия отчет на Организацията за съответната финансова година и на баланса на сметките по член 22 при приключване на съответната финансова година. Проверката се извършва от авторитетен независим одитор, който се избира от Съвета за всяка финансова година.
2. Условието за назначаване на авторитетния независим одитор, както и целта на одиторската проверка, се определят във финансовия правилник на Организацията. Проверените от одитор финансови отчети и баланс на Организацията се представят за одобрение от Съвета на неговата следваща редовна сесия.
3. Публикува се обобщение на проверените от одитор финансови отчети и баланс.

Глава VIII – Икономически комитет

Член 27

Създаване на Икономически комитет

1. Създава се Икономически комитет. Икономическият комитет е натоварен с:
 - а) преглед на статистическите данни за какаото и със статистически анализ на производството, потреблението, запасите, преработката, международната търговия и цената на какаото;
 - б) преглед на анализите на пазарните тенденции и други фактори, които се отразяват върху тези тенденции, по-специално предлагането и търсенето на какао, включително въздействието на използването на продукти, заместители на какаовото масло, върху потреблението и световната търговия с какао;

- в) анализ на информацията относно достъпа до пазара на какао и какаови продукти в държавите производители и държавите потребители, включително информация относно тарифни и нетарифни пречки, както и дейности, предприемани от членовете с оглед насърчаване на премахването на пречките пред търговията;
 - г) разглеждане и формулиране на препоръки към Съвета за проекти, които следва да бъдат финансирани от Общия фонд за суровини или други донорски организации;
 - д) разглеждане на въпросите, свързани с икономическите аспекти на устойчивото развитие на стопанския отрасъл за производство и търговия с какао;
 - е) преглед на проекта за годишна работна програма на Организацията, в сътрудничество с Административния и финансов комитет, когато това е необходимо;
 - ж) подготовката по искане на Съвета на международни конференции и семинари за какаото;
 - з) разглеждане на всеки друг въпрос, одобрен от Съвета.
- 2. Икономическият комитет представя на Съвета препоръки по посочените по-горе въпроси.
 - 3. Съветът изготвя правилника за дейността на Икономическия комитет.

Член 28

Състав на Икономическия комитет

- 1. Икономическият комитет е открит за всички членове на Организацията.
- 2. Членовете на Икономическия комитет избират председател и заместник-председател за срок от две години. Функциите на председател и заместник-председател се упражняват на ротационен принцип от членовете износители и членовете вносители.

Член 29

Заседания на Икономическия комитет

- 1. Като правило Икономическият комитет заседава в седалището на Организацията, освен ако не реши друго. Ако по покана на член Икономическият комитет реши да заседава извън седалището на Организацията, този член заплаща свързаните с това допълнителни разноски в съответствие с административните правила на Организацията.
- 2. Икономическият комитет заседава два пъти годишно по същото време като заседанията на Съвета. Икономическият комитет докладва за работата си на Съвета.

Глава IX – Прозрачност на пазара

Член 30

Информация и прозрачност на пазара

1. Организацията изпълнява функциите на световен център за информация за ефикасното събиране, групиране, обмен и разпространение на статистически данни и проучвания във всички сфери, свързани с какаото и какаовите продукти. За тази цел Организацията:
 - а) поддържа актуализирана статистическа информация за производството, преработката, потреблението, износа, реекспорта, вноса, цените и запасите от какао и какаови продукти;
 - б) изисква, по целесъобразност, технически сведения относно отглеждането, пускането на пазара, транспортирането, преработката, използването и потреблението на какао.
2. Съветът може да изисква от членовете да предоставят информация по въпроси, свързани с какаото, която той счита за необходима за своето функциониране, включително сведения за държавните политики, данъчното облагане и приложимите за какаото национални стандарти, закони и подзаконови разпоредби.
3. С цел да се насърчава прозрачността на пазара, членовете съобщават на изпълнителния директор, доколкото е възможно и в разумни срокове, възможно най-подробни и точни съответни статистически данни.
4. В случай, че член не предостави или среща затруднения при предоставянето в разумен срок на изисканата от Съвета статистическа информация с оглед на правилното функциониране на Организацията, Съветът може да изисква от съответния член обяснение за причините за непредоставяне на тази информация. Ако се установи, че е необходима помощ в тази връзка, Съветът може да предложи необходимата подкрепа за преодоляване на срещнатите трудности.
5. На подходящи интервали, но не по-малко от два пъти през всяка какаова година, Съветът публикува прогнози за производството и преработката на какао. Съветът може да използва полезни сведения от други източници с цел да следи развитието на пазара и да оценява действителните и потенциалните равнища на производство и потребление. Същевременно Съветът не може да публикува никакви сведения, които има вероятност да разкрият дейността на физически лица или стопански субекти, които произвеждат, преработват или разпространяват какао.

Член 31

Запаси

1. С цел да се улесни оценката на обема на световните запаси от какао, за да се насърчава по-голяма прозрачност на пазара, всеки член предоставя на изпълнителния директор ежегодно и най-късно до месец май сведения относно равнището на запаси от какао на зърна и какаови продукти в неговата страна в съответствие с член 30, параграф 3.
2. Изпълнителният директор предприема необходимите мерки, за да получи пълното съдействие на представителите на частния сектор по отношение на тази дейност, като същевременно гарантира запазването на търговската тайна на предоставената информация.
3. Въз основа на тези сведения изпълнителният директор изготвя годишен доклад до Икономическия комитет относно равнищата на световните запаси от какао на зърна и какаови продукти.

Член 32

Заместители на какао

1. Членовете признават, че използването на заместители може да има отрицателни последици за увеличаването на потреблението на какао и за развитието на устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао. В тази връзка членовете изцяло вземат под внимание препоръките и решенията на компетентните международни органи, и по-конкретно разпоредбите на Codex Alimentarius.
2. Изпълнителният директор представя редовни доклади до Икономическия комитет относно развитието на ситуацията. Въз основа на тези доклади Икономическият комитет извършва оценка на ситуацията и при необходимост представя препоръки до Съвета за вземане на подходящи решения.

Член 33

Индикативна цена

1. За целите на настоящото споразумение, и по-специално за да се наблюдава развитието на пазара на какао, изпълнителният директор изчислява и публикува индикативната цена ICCO за какао на зърна. Тази цена е изразена в щатски долари за тон, в евро за тон, в лири стерлинги за тон и в специални права на тираж (СПТ) за тон.
2. Индикативната цена ICCO е средно аритметичната стойност на дневните котировки за какао на зърна през най-близките три месеца на активна търговия с фючърси на Лондонската борса за международни финансови фючърси и опции (NYSE Liffe) и на търговската борса в Ню Йорк (ICE Futures US) в момента на затваряне на пазара в Лондон. Котировките на Лондонската борса се превръщат в щатски долари за тон по определения в Лондон текущ шестмесечен форуърден обменен курс в момента на затваряне. Деноминиранията в щатски долари средно аритметична стойност на цените в

Лондон и Ню Йорк се превръща в евро и в лири стерлинги по обменния спот курс в Лондон в момента на затваряне, както и в равностойност в СПТ по съответния официален ежедневен обменен курс между щатски долар и СПТ, който се публикува от Международния валутен фонд. Съветът определя метода за изчисление, който ще се използва, когато са налице само данни за котировките на един от тези два пазара на какао, или когато валутният пазар в Лондон е затворен. Времето за преминаване към следващия тримесечен период е петнадесето число на месеца, който непосредствено предхожда най-близкия активен месец, през който настъпва падежът на договорите.

3. Съветът може да определи друг метод за изчисление на индикативната цена ICCO, ако го счита за по-задоволителен от предвидения в настоящия член метод.

Член 34

Коефициенти за превръщане

1. С цел определяне на равностойността на какаови продукти в какао на зърна се използват следните коефициенти за превръщане: какаово масло 1,33; кюспе и какао на прах 1,18; какаова паста/течност и белени какаови зърна 1,25. При необходимост Съветът може да определи за какаови продукти други продукти, които съдържат какао. Коефициентите за превръщане за други какаови продукти, освен тези, за които са посочени коефициенти за превръщане в настоящия параграф, се определят от Съвета.
2. Съветът може да променя коефициентите за превръщане, които са посочени в параграф 1 на настоящия член.

Член 35

Научноизследователска и развойна дейност

Съветът насърчава и популяризира научните изследвания и развойната дейност в областта на производството, транспортирането, преработката, пускането на пазара и потреблението на какао, както и разпространението и практическото приложение на постигнатите в тази област резултати. За целта Организацията може да осъществява сътрудничество с международни организации, изследователски институти и представители на частния сектор.

Глава X – Развитие на пазара

Член 36

Анализи на пазара

1. Икономическият комитет прави анализ на тенденциите и перспективите в производството и потреблението на какао, както и промените в запасите и цените на какаото и установява в ранен етап пазарните неравновесия.

2. На първата си сесия след началото на всяка нова какаова година Икономическият комитет разглежда годишните прогнози за световното производство и потребление за следващите пет какаови години. При необходимост, изготвените прогнози ежегодно се преразглеждат и променят.
3. Икономическият комитет представя подробни доклади на всяка редовна сесия на Съвета. Въз основа на тези доклади Съветът преразглежда общата ситуация, и по-конкретно извършва оценка на промените на световното предлагане и търсене. Въз основа на тази оценка Съветът може да формулира препоръки до членовете.
4. Въз основа на тези прогнози и с оглед преодоляване на проблемите на пазарно неравновесие в средносрочен и дългосрочен план членовете износители могат да разгледат възможността за съгласуване на своите национални производствени политики.

Член 37

Насърчаване на потреблението

1. Членовете се ангажират да насърчават потреблението на шоколад и използването на какаови продукти, да подобряват качеството на продуктите и да развиват пазарите на какао, включително в държавите членове износители. Всеки член отговаря за методите и средствата, прилагани от него за целта.
2. Всички членове полагат усилия за премахване или за значително намаляване на вътрешните пречки за увеличаване на потреблението на какао. В тази връзка членовете редовно предоставят на изпълнителния директор информация за националните разпоредби и мерки в тази област, както и всяка друга информация, свързана с потреблението на какао, включително информация за националните данъчни и митнически тарифни ставки.
3. Икономическият съвет изработва програма на дейностите на Организацията за насърчаване на потреблението, които могат да включват информационни кампании, научни изследвания, изграждане на капацитет и проучвания, свързани с производството и потреблението на какао. Организацията се стреми да получава съдействие от представителите на частния сектор за осъществяването на своята дейност.
4. Дейностите за насърчаване на потреблението са включени в годишната работна програма на Организацията и могат да бъдат финансирани чрез средства от членове, от субекти, които не членуват в Организацията, от други организации и от частния сектор.

Член 38

Изследвания, проучвания и доклади

1. За да подпомогне своите членове, Организацията насърчава изготвянето на изследвания, проучвания, технически доклади и други документи относно стопанския сектор за производство и търговия с какао. Това включва по-конкретно тенденции и прогнози, въздействието от мерките, приети от

правителствата в държавите износители и в държавите вносители, върху производството и потреблението на какао, анализ на стойностната верига на какаото, подходи за управление на финансовите и други рискове, аспекти, свързани с устойчивостта на сектора за производство и търговия с какао, възможности за увеличаване на потреблението на какао за традиционни и нови употреби, връзки между какаото и здравето, както и резултатите от прилагането на настоящото споразумение върху износителите и вносителите на какао, по-конкретно условията за търговия.

2. Съветът може да насърчава и проучвания, които могат да допринесат за постигането на по-голяма прозрачност на пазара и да способстват развитието на балансиран и устойчив световен отрасъл за производство и търговия с какао.
3. За прилагане на разпоредбите на параграфи 1 и 2 на настоящия член, Съветът, по препоръка на Икономическия комитет, може да приеме списъка с изследвания, проучвания и доклади, който да бъде включен в годишната работна програма, съгласно разпоредбите на член 17 от настоящото споразумение. Тези дейности могат да бъдат финансирани със средства от административния бюджет или от други източници.

Глава XI - Фино какао („фино“ или „ароматно“)

Член 39

Фино или ароматно какао

1. На първата си сесия след влизането в сила на настоящото споразумение Съветът преразглежда Приложение В към настоящото споразумение и при необходимост го променя, като определя съотношенията, в които изброените в това приложение държави изключително или частично произвеждат или изнасят фино или ароматно какао. Съветът може, на по-късна дата и в който и да било момент през периода на валидност на настоящото споразумение, да преразгледа и при необходимост да промени Приложение В. При необходимост Съветът се допитва до експерти в тази област. В тези случаи в състава на експертната група, доколкото това е възможно, трябва да има равновесие между броя експерти от държави потребители и броя експерти от държави производители. Съветът взема решение относно състава на експертната група и процедурите, която тя трябва да следва.
2. Икономическият комитет отправя предложения до Организацията за създаване и прилагане на система за статистически данни за производството и търговията с фино или ароматно какао.
3. Като отчитат значението на финото или ароматното какао, членовете разглеждат и при необходимост приемат проекти в съответствие с разпоредбите на член 37 и член 43.

Глава XII - Проекти

Член 40 **Проекти**

1. Членовете могат да представят предложения за проекти, които допринасят за постигане на целите на настоящото споразумение и на приоритетните области за работа, посочени в петгодишния стратегически план, предвиден в член 17, параграф 1.
2. Икономическият съвет разглежда предложенията за проекти и представя на Съвета препоръки в съответствие с механизмите и процедурите за представяне, оценяване, одобряване, определяне на приоритети и финансиране на проекти, определени от Съвета. Съветът може по целесъобразност да установи механизми и процедури за изпълнение и мониторинг на проекти, както и за възможно най-широко разпространение на резултатите от проекти.
3. На всяко заседание на Икономическия комитет изпълнителният директор докладва за състоянието на всички проекти, одобрени от Съвета, включително тези, които очакват финансиране, които са в процес на изпълнение или вече са приключени. В съответствие с разпоредбите на член 27, параграф 2 на Съвета се представя обобщение.
4. Като правило Организацията изпълнява функцията на надзорен орган по време на изпълнението на проектите. Общите разноски на Организацията по изработването, управлението, надзора и оценяването на проекти следва да бъдат включени в общите разходи на съответните проекти. Тези общи разноски не трябва да надхвърлят 10 % от общите разходи на всеки проект.

Член 41 **Взаимоотношения с Общия фонд за суровините и с други многостранни и двустранни донори**

1. Организацията изцяло се ползва от механизмите на Общия фонд за суровините с оглед подпомагане на изготвянето и финансирането на проекти, които представляват интерес за стопанския отрасъл за производство и търговия с какао.
2. Организацията полага усилия за осъществяването на сътрудничество с други международни организации, както и с многостранни и двустранни финансови институции, с оглед финансирането по целесъобразност на програми и проекти, които представляват интерес за стопанския отрасъл за производство и търговия с какао.
3. При никакви обстоятелства Организацията не поема от свое име или от името на членовете финансови задължения във връзка с проекти. Никой член не носи отговорност на основание на членството си в Организацията за задължение, произтичащо от получаването или отпускането на заем от друг член или организация във връзка с такива проекти.

Глава XIII - Устойчиво развитие

Член 42

Жизнено равнище и условия на труд

Членовете търсят начини за повишаване на жизненото равнище и за подобряване на условията на труд на заетото в отрасъла за производство на какао население в съответствие с техния етап на развитие, като се ръководят от международно признатите принципи и приложимите норми на МОТ. Освен това, членовете се договарят трудовите норми да не се използват за протекционистки търговски цели.

Член 43

Устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао

1. Членовете предприемат всички необходими усилия за постигането на устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао, като отчитат принципите и целите на устойчивото развитие, съдържащи се по-конкретно в Декларацията от Рио де Жанейро относно околната среда и развитието и в Програма 21, приети в Рио де Жанейро през 1992 г., в Декларацията на ООН за хилядолетието, приета в Ню Йорк през 2000 г., в доклада от Световната среща на върха за устойчивото развитие, проведена през 2002 г. в Йоханесбург, в Консенсуса от Монтерей относно финансирането на развитието, приет през 2002 г., и в Министерската декларация относно Програмата за развитие от Доха, приета през 2000 г.
2. Организацията подпомага членовете, които поискат това, за постигане на техните цели за развитие на устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао в съответствие с разпоредбите на член 1, буква д) и член 2, параграф 14.
3. Организацията изпълнява ролята на основен форум за провеждането на постоянен диалог между всички заинтересовани участници, ако това е необходимо, с цел да се благоприятства развитието на устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао.
4. Организацията насърчава сътрудничеството между членовете посредством дейности, които допринасят за постигането на устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао.
5. Съветът приема и периодично оценява програми и проекти за развитието на устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао в съответствие с разпоредбите на параграф 1 на настоящия член.
6. Организацията търси съдействие и подкрепа от многостранни и двустранни донори за изпълнението на програмите, проектите и дейностите, целящи постигането на устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао.

Глава XIV - Консултативна комисия по въпросите на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао

Член 44

Създаване на Консултативна комисия по въпросите на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао

1. Създава се Консултативна комисия по въпросите на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао (наричана по-нататък „Комисията“) за насърчаване на активното участие на експерти от частния сектор в работата на Организацията и за насърчаване на постоянния диалог между експерти от публичния и частния сектор.
2. Комисията е консултативен орган, който дава становища на Съвета относно въпроси от общ и стратегически интерес за сектора за производство и търговия с какао, и по-специално:
 - а) структурните промени в дългосрочен план на предлагането и търсенето;
 - б) начините за укрепване на позицията на селскостопанските производители на какао с оглед на увеличаването на техните доходи;
 - в) предложенията, които насърчават устойчивите производство, търговия и потребление на какао;
 - г) развитието на устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао;
 - д) изработването на условия и рамки за насърчаване на потреблението;
 - е) всеки друг въпрос, свързан с какаото и попадащ в обхвата на настоящото споразумение.
3. Комисията подпомага Съвета в събирането на сведения относно производството, потреблението и запасите.
4. Комисията представя за разглеждане от Съвета препоръки по посочените по-горе въпроси.
5. Комисията може да създава специални работни групи, които ѝ помагат в изпълнението на нейните задачи, при условие че разходите за дейността на тези групи не се отразяват върху бюджета на Организацията.
6. При създаването си Комисията изготвя правилник за дейността си, който предлага за приемане от Съвета.

Член 45

Състав на Консултативната комисия по въпросите на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао

1. Консултативната комисия по въпросите на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао се състои от експерти от всички сектори на стопанския отрасъл за производство и търговия с какао, а именно:
 - а) търговски и промишлени сдружения;
 - б) национални и регионални организации на производителите на какао както от публичния, така и от частния сектор;
 - в) национални организации на износителите на какао и сдружения на селскостопанските производители;
 - г) научноизследователски институти по въпросите на какаото;
 - д) други сдружения или институции от частния сектор, които имат интереси в стопанския отрасъл за производство и търговия с какао.
2. Тези експерти действат в лично качество или от името на своите съответни сдружения.
3. Комисията се състои от осем членове от държави износителки и осем членове от държави вносителки съгласно разпоредбите на параграф 1 на настоящия член. Тези експерти се назначават от Съвета на всеки две какаови години. Членовете на Комисията могат да определят един или повече съветници и заместници, които следва да бъдат одобрени от Съвета. Въз основа на придобития от Комисията опит Съветът може да увеличава броя на членовете на Комисията.
4. Председателят на Комисията се избира от състава на нейните членове. Председателството се редува между държавите износителки и държавите вносителки на всеки две какаови години.

Член 46

Заседания на Консултативната комисия по въпросите на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао

1. Като правило Консултативната комисия по въпросите на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао заседава в седалището на Организацията, освен ако Съветът не реши друго. Ако по покана на член Комисията реши да заседава извън седалището на Организацията, този член заплаща свързаните с това допълнителни разноски в съответствие с административните правила на Организацията.
2. Комисията заседава два пъти годишно по същото време като редовните заседания на Съвета. Комисията редовно докладва за дейността си пред Съвета.

3. Заседанията на Консултативната комисия по въпросите на световния стопански отрасъл за производство и търговия с какао са открити за всички членове на Организацията в качеството им на наблюдатели.
4. Комисията може да кани за участие в своята работа и на своите заседания видни експерти или лица от публичния или частния сектор с голям авторитет на специалисти в конкретна област, включително от компетентните неправителствени организации с необходимия експертен опит и познания в сферите на сектора за производство и търговия с какао.

Глава XV - Освобождаване от задължения и разграничителни и коригиращи мерки

Член 47

Освобождаване от задължения при извънредни обстоятелства

1. Съветът може да освобождава член от задължение поради извънредни или спешни обстоятелства, форсмажорни обстоятелства или при наличието на международни задължения, които произтичат от Устава на Организацията на обединените нации за територии, които се управляват по системата за попечителство.
2. При освобождаване на член от задължения съобразно разпоредбите на параграф 1 Съветът изрично посочва условията и срокът, за който съответният член се освобождава от задължението, както и причините за освобождаването.
3. Независимо от предходните разпоредби на настоящия член, Съветът не освобождава член от задължението по член 25 за плащане на вноски, както и по отношение на последиците от тяхното неплащане.
4. Основата за изчисляване на разпределението на гласовете на член износител, за който Съветът е признал настъпване на форсмажорни обстоятелства, е ефективният обем на неговия износ през годината, в която са настъпили форсмажорните обстоятелства, и през следващите три години след това.

Член 48

Разграничителни и коригиращи мерки

Развиващите се членове вносители и най-слабо развитите държави членове, чиито интереси са неблагоприятно засегнати от предприети мерки съобразно настоящото споразумение, могат да поискат от Съвета подходящи разграничителни и коригиращи мерки. Съветът обсъжда предприемането на подходящи мерки в съответствие с разпоредбите на резолюция 93 IV) на Конференцията на Обединените нации за търговия и развитие.

Глава XVI – Консултации, спорове и жалби

Член 49 **Консултации**

Всеки член внимателно разглежда и предоставя достатъчно възможности за провеждане на консултации във връзка с евентуално направени от друг член възражения относно тълкуването или прилагането на настоящото споразумение. В хода на тези консултации по искане на една от страните и със съгласието на другата страна, изпълнителният директор определя подходяща помирителна процедура. Разходите за тази процедура не са за сметка на Организацията. Ако въпросната процедура доведе до намирането на решение, това се докладва на изпълнителния директор. Ако не се постигне решение, по искане на една от страните въпросът може да бъде отнесен до Съвета в съответствие с разпоредбите на член 50.

Член 50 **Спорове**

1. Всички спорове относно тълкуването или прилагането на настоящото споразумение, които не са уредени от спорещите страни, по искане на една от спорещите страни се отнасят за решаване от Съвета.
2. Когато спорът е отнесен до Съвета съгласно разпоредбите на параграф 1 на настоящия член, и по него се е провел дебат, няколко члена, които притежават не по-малко от една трета от общия брой гласове, или всеки петима членове могат да изискат от Съвета, преди да вземе решение, да поиска становището по спорните въпроси на специална консултативна комисия, която се сформира в съответствие с разпоредбите на параграф 3 на настоящия член.
3. а) Освен ако Съветът не реши друго, специалната консултативна комисия се състои от:
 - i) две лица, определени от членовете износители, едното от които трябва да е с богат опит по аналогични въпроси на тези, които са предмет на спора, а другото трябва да е авторитетен и опитен юрист;
 - ii) две лица, определени от членовете вносители, едното от които трябва да е с богат опит по аналогични въпроси на тези, които са предмет на спора, а другото трябва да е авторитетен и опитен юрист;
 - iii) председател, който се избира с единодушие от четирите лица, определени в съответствие с разпоредбите на i) и ii) от настоящата буква или, ако те не постигнат съгласие, от председателя на Съвета;
- б) Не съществуват пречки гражданите на членове да участват в специалната консултативна комисия;

- в) Членовете на специалната консултативна комисия действат в лично качество и не получават указания от което и да правителство;
 - г) Разходите за специалната консултативна комисия се заплащат от Организацията.
4. Мотивираното становище на специалната консултативна комисия се представя на Съвета, който решава спора след разглеждане на цялата съответна информация.

Член 51

Жалби и действия на Съвета

1. Всички жалби относно неизпълнението от член на задължения, които произтичат от настоящото споразумение, по искане на подаващия жалбата член се отнасят до Съвета, който разглежда жалбата и се произнася по нея.
2. Решението, с което Съветът установява, че даден член не изпълнява задълженията си, произтичащи от настоящото споразумение, се взема чрез гласуване с обикновено разпределено мнозинство, и трябва да посочва характера на нарушението.
3. Ако вследствие на жалба или по друг начин Съветът установи, че определен член нарушава задълженията си, които произтичат от настоящото споразумение, без да се изключват други мерки, изрично предвидени в други членове от настоящото споразумение, включително член 60, той може:
 - а) временно да лиши въпросния член от право на гласуване в Съвета и
 - б) ако счита за необходимо, временно да лиши въпросния член от други права, включително от правото да бъде избран или да заема длъжност в Съвета или в който и да е от неговите комитети, докато не изпълни задълженията си.
4. Член, който временно е лишен от правото на глас съобразно разпоредбите на параграф 3 на настоящия член, остава задължен да изпълнява финансовите си и други задължения, които произтичат от настоящото споразумение.

Глава XVII - Заключителни разпоредби

Член 52

Депозитар

Депозитар на настоящото споразумение е Генералният секретар на Организацията на обединените нации.

Член 53
Подписване

Настоящото споразумение е открито за подпис от 1 октомври 2010 г. до 30 септември 2012 г. включително в седалището на Организацията на обединените нации от договарящите се страни по Международното споразумение за какаото от 2001 г. и от правителствата, поканени да участват в Конференцията на Обединените нации по въпросите на какаото през 2010 г. Въпреки това, Съветът, създаден по силата на Международното споразумение за какаото от 2001 г. или Съветът, създаден по силата на настоящото споразумение, може еднократно да удължи срока за подписване на настоящото споразумение. Съветът незабавно информира за това депозитаря.

Член 54
Ратификация, приемане и одобрение

1. Настоящото споразумение подлежи на ратификация, приемане или одобрение от правителствата, които са го подписали, съобразно техните съответни конституционни процедури. Инструментите за ратифициране, приемане или одобрение се депозират при депозитаря.
2. Всяка договаряща се страна съобщава на Генералния секретар дали е член износител или член вносител, в момента на депозиране на документа за ратификация, приемане или одобрение, или възможно най-скоро след това.

Член 55
Присъединяване

1. Към настоящото споразумение имат право да се присъединяват правителствата на всички държави, които имат право да го подпишат.
2. Съветът определя в кое от приложенията към настоящото споразумение следва да фигурира присъединяващата се държава, ако тя не е включена в нито едно от тези приложения.
3. Присъединяването се извършва чрез депозиране на инструмент за присъединяване при депозитаря.

Член 56
Нотификация за временно прилагане

1. Правителство, което е подписало настоящото споразумение, и което възнамерява да го ратифицира, приеме или одобри, или правителство, което възнамерява да се присъедини към споразумението, но все още не е успяло да депозира своя инструмент, може по всяко време да уведоми депозитаря, че в съответствие със своите конституционни процедури и/или национални закони и подзаконови разпоредби ще прилага временно настоящото споразумение при влизането му в сила в съответствие с разпоредбите на член 57 или считано от определена дата, ако то вече е в сила. Всяко правителство, което депозира такава нотификация, едновременно с това или

възможно най-скоро след нотификацията съобщава на Генералния секретар дали следва да се счита за член износител или за член вносител.

2. Правителство, което съобразно параграф 1 на настоящия член е уведомило, че ще прилага настоящото споразумение, от неговото влизане в сила или от определена дата след това, се счита за временен член. То остава временен член до датата на депозиране на съответния инструмент за ратификация, приемане или одобрение.

Член 57

Влизане в сила

1. Настоящото споразумение влиза в сила окончателно на 1 октомври 2012 г. или на друга по-късна дата, ако до тази дата правителствата, които представляват най-малко пет държави износителки, които от своя страна представляват най-малко 80 % от общия износ на държавите, изброени в приложение А, и правителствата, които представляват държави вносителки, които от своя страна представляват най-малко 60 % от общия внос, посочен в приложение Б, са депозирали своите инструменти за ратификация, приемане, одобрение или присъединяване при депозитаря. В случай че споразумението е влязло в сила временно, то влиза в сила окончателно след като са изпълнени посочените процентни изисквания чрез депозирането на инструменти за ратификация, приемане, одобрение или присъединяване.
2. Настоящото споразумение влиза в сила временно на 1 януари 2011 г., ако до тази дата правителствата, които представляват най-малко пет държави износителки, които от своя страна представляват най-малко 80 % от общия износ на държавите, изброени в приложение А, и правителствата, които представляват държави вносителки, които от своя страна представляват най-малко 60 % от общия внос, посочен в приложение Б, са депозирали своите инструменти за ратификация, приемане, одобрение или присъединяване, или са уведомили депозитаря, че временно ще прилагат настоящото споразумение при неговото влизане в сила. Такива правителства се считат за временни членове.
3. Ако до 1 септември 2011 г. не са изпълнени изискванията за влизане в сила съобразно разпоредбите на параграф 1 или 2 на настоящия член, Генералният секретар на Конференцията на Обединените нации за търговия и развитие възможно най-скоро свиква среща на правителствата, които са депозирали инструменти за ратификация, приемане, одобрение или присъединяване, или които са уведомили депозитаря, че временно ще прилагат настоящото споразумение. Тези правителства могат да вземат решение за временно или окончателно, цялостно или частично, въвеждане в сила между тях на настоящото споразумение на определена от тях дата или да приемат други мерки, които считат за необходими.
4. За правителство, от чието име е депозиран инструмент за ратификация, приемане, одобрение или присъединяване, или нотификация за временно прилагане след влизането в сила на настоящото споразумение в съответствие с разпоредбите на параграфи 1, 2 или 3 на настоящия член, инструментът или нотификацията влизат в сила в деня на депозирането им, а по отношение на

нотификацията за временно прилагане – в съответствие с разпоредбите на член 56, параграф 1.

Член 58

Резерви

Не могат да се правят резерви по отношение на която и да е от разпоредбите на настоящото споразумение.

Член 59

Оттегляне

1. Всеки член може да се оттегли от настоящото споразумение по всяко време след неговото влизане в сила чрез изпращане на писмена нотификация до депозитаря. Съответният член незабавно информира Съвета за своето решение.
2. Оттеглянето влиза в сила деветдесет дни след като депозитарят получи нотификацията. Ако в резултат на оттегляне на членове броят на договарящите се страни по настоящото споразумение не отговаря на изискуемия минимум, предвиден в член 57, параграф 1 за неговото влизане в сила, Съветът свиква извънредна сесия за преразглеждане на положението и за вземане на подходящите решения.

Член 60

Изключване

Ако Съветът установи съобразно разпоредбите на член 51, параграф 3, че определен член нарушава задълженията си, които произтичат от настоящото споразумение, и освен това реши, че съответното нарушение съществено възпрепятства функционирането на настоящото споразумение, той може да изключи въпросния член от Организацията. Съветът незабавно уведомява депозитаря за всяко такова изключване. Съответният член преставя да бъде член на Организацията деветдесет дни след датата на решението на Съвета.

Член 61

Уреждане на сметки в случай на оттегляне или изключване на членове

В случай на оттегляне или изключване на член, Съветът пристъпва към уреждане на сметките на този член. Организацията задържа всички платени суми от оттеглящия се или изключен член, който остава задължен да изплати всички суми, дължими от него на Организацията към момента на влизане в сила на оттеглянето или изключването. Ако обаче става въпрос за договаряща се страна, която не може да приеме изменение и вследствие на това преставя да участва в настоящото споразумение съгласно разпоредбите на член 63, параграф 2, Съветът може да определи уреждането на сметките да се извърши по справедлив според него начин.

Член 62

Срок на действие, продължаване и прекратяване на срока на действие

1. Настоящото споразумение остава в сила до края на десетата какаова година след неговото влизане в сила, освен ако срокът му на действие бъде продължен съобразно разпоредбите на параграф 4 на настоящия член или предсрочно прекратен съобразно разпоредбите на параграф 5 на настоящия член.
2. Съветът преразглежда настоящото споразумение пет години след влизането му в сила и взема решения, които са целесъобразни.
3. Докато настоящото споразумение е в сила, Съветът може да вземе решение за неговото предоговаряне с цел предоговореното споразумение да влезе в сила в края на петата какаова година съгласно предвиденото в параграф 1 на настоящия член или в края на определения срок за продължаване на действието на настоящото споразумение, за който Съветът е взел решение съгласно параграф 4 на настоящия член.
4. Съветът може да вземе решение за цялостно или частично продължаване на срока на действие на настоящото споразумение за два периода, всеки от които не надвишава две какаови години. Съветът уведомява депозитаря за всяко такова продължаване на срока на действие на споразумението.
5. Съветът може във всеки един момент да вземе решение за прекратяване на срока на действие на настоящото споразумение, което влиза в сила на датата, определена от Съвета, при условие че задълженията, поети от членовете по силата на член 25 продължават да са в сила, докато финансовите ангажименти, свързани с функционирането на настоящото споразумение, са изпълнени. Съветът уведомява депозитаря за всяко такова решение.
6. Независимо от прекратяването на срока на действие на настоящото споразумение по какъвто и да било начин, Съветът продължава да съществува колкото е необходимо с оглед извършване на ликвидация на Организацията, уреждане на нейните сметки и разпореждане с активите. През този период Съветът разполага с всички необходими правомощия за уреждането на всички административни и финансови въпроси.
7. Независимо от разпоредбите на член 59, параграф 2, член, който не желае да участва в продълженото съобразно разпоредбите на настоящия член споразумение, информира за това депозитаря и Съвета. Съответният член престава да бъде страна по настоящото споразумение от началото на срока на продължаване на неговото действие.

Член 63

Изменения

1. Съветът може да формулира препоръки до договарящите се страни за внасяне на изменения в настоящото споразумение. Изменението влиза в сила 100 дни след получаване от депозитаря на нотификациите за приемане от договарящите се страни, които представляват най-малко 75 % от държавите износителки, които притежават най-малко 85 % от гласовете на членовете износители, и от

договарящите се страни, които представляват най-малко 75 % от държавите вносителки, които притежават най-малко 85 % от гласовете на членовете вносителки, или на определена от Съвета по-късна дата. Съветът може да определи срок, в който договарящите се страни да уведомят депозитаря за приемането от тяхна страна на изменението, а ако изменението не влезе в сила до определения за това срок, същото се счита за оттеглено.

2. Всеки член, от чието име не е извършена нотификация за приемането на изменение до датата на влизане в сила на съответното изменение, считано от тази дата прекратява участието си в настоящото споразумение, освен ако Съветът вземе решение за удължаване на определения срок за приемане от страна на съответния член с цел да му се предостави възможност да приключи вътрешните си процедури. Изменението няма обвързваща сила за този член преди същият да е депозирал нотификация за приемане на изменението.
3. Незабавно след приемането на препоръка за внасяне на изменение Съветът изпраща на депозитаря копие от текста на изменението. Съветът предоставя на депозитаря необходимата информация за определяне, дали броят на получените уведомления за приемане е достатъчен, за да влезе в сила изменението.

Глава XVIII - Допълнителни и преходни разпоредби

Член 64

Специален резервен фонд

1. Поддържа се специален резервен фонд, чиято единствена цел е покриване на евентуалните разходи за ликвидация на Организацията. Съветът решава как да се използват натрупаните лихви върху средствата в този фонд.
2. Средствата от специалния резервен фонд, създаден от Съвета по Международното споразумение за какаото от 1993 г., се прехвърлят към настоящото споразумение за целта, посочена в параграф 1.
3. Член, който стане договаряща се страна по настоящото споразумение, но който не е бил договаряща се страна по Международните споразумения за какаото от 1993 г. и от 2001 г., е длъжен да заплати вноската в специалния резервен фонд. Размерът на вноската се определя от Съвета въз основа на броя на гласовете, които този член притежава.

Член 65

Други допълнителни и преходни разпоредби

1. Настоящото споразумение се счита, че заменя Международното споразумение за какаото от 2001 г.
2. Всички актове, приети от или от името на Организацията или на някой от нейните органи съгласно Международно споразумение за какаото от 2001 г., които са в сила към датата на влизане в сила на настоящото споразумение, и

чиито условия не предвиждат изтичане на техния срок на тази дата, остават в сила, освен ако са изменени съгласно разпоредбите на настоящото споразумение.

Съставено в Женева на 25 юни 2010 година. Текстовете на настоящото споразумение на английски, арабски, китайски, испански, френски и руски език са еднакво автентични.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение А

Износ на какао ^а, изчислен за целите на член 57 (Влизане в сила)

Държава	b	2005/06	2006/07	2007/08	Средна стойност за тригодишния период 2005/06-2007/08	
		(Тонове)			(Дял)	
Кот д'Ивоар	m	1 349 639	1 200 154	1 191 377	1 247 057	38,75 %
Гана	m	648 687	702 784	673 403	674 958	20,98 %
Индонезия		592 960	520 479	465 863	526 434	16,36 %
Нигерия	m	207 215	207 075	232 715	215 668	6,70 %
Камерун	m	169 214	162 770	178 844	170 276	5,29 %
Еквадор	m	108 678	110 308	115 264	111 417	3,46 %
Того	m	73 064	77 764	110 952	87 260	2,71 %
Папуа-Нова Гвинея	m	50 840	47 285	51 588	49 904	1,55 %
Доминиканска република	m	31 629	42 999	34 106	36 245	1,13 %
Гвинея		18 880	17 620	17 070	17 857	0,55 %
Перу		15 414	11 931	11 178	12 841	0,40 %
Бразилия	m	57 518	10 558	-32 512	11 855	0,37 %
Боливарска република Венецуела	m	11 488	12 540	4 688	9 572	0,30 %
Сиера Леоне		4 736	8 910	14 838	9 495	0,30 %
Уганда		8 270	8 880	8 450	8 533	0,27 %
Обединена република Танзания		6 930	4 370	3 210	4 837	0,15 %
Соломонови острови		4 378	4 075	4 426	4 293	0,13 %
Хаити		3 460	3 900	4 660	4 007	0,12 %
Мадагаскар		2 960	3 593	3 609	3 387	0,11 %
Сао Томе и Принсипи		2 250	2 650	1 500	2 133	0,07 %
Либерия		650	1 640	3 930	2 073	0,06 %
Екваториална Гвинея		1 870	2 260	1 990	2 040	0,06 %
Вануату		1 790	1 450	1 260	1 500	0,05 %
Никарагуа		892	750	1 128	923	0,03 %
Демократична република Конго		900	870	930	900	0,03 %
Хондурас		1 230	806	-100	645	0,02 %
Конго		90	300	1 400	597	0,02 %
Панама		391	280	193	288	0,01 %
Виетнам		240	70	460	257	0,01 %
Гренада		80	218	343	214	0,01 %
Габон	m	160	99	160	140	—
Тринидад и Тобаго	m	193	195	-15	124	—
Белиз		60	30	20	37	—
Доминика		60	20	0	27	—
Фиджи		20	10	10	13	—
Общо	c	3 376 836	3 169 643	3 106 938	3 217 806	100,00 %

Източник: Международна организация за какао, „Тримесечен бюлетин със статистически данни за какаото“, том XXXV, бр. 3, какаова година 2008/09 г.

Бележки:

^a Средна стойност за тригодишния период от 2005/06—2007/08 на нетния износ на какао на зърна плюс нетния износ на какаови продукти, превърнат в неговата равностойност в какао на зърна чрез прилагане на следните коефициенти за превръщане: какаово масло 1,33; кюспе и какао на прах 1,18; какаова паста/течност 1,25.

^b Списък на държавите, които са изнасяли какао индивидуално през периода 2005/06—2007/08 съгласно информацията, с която разполага секретариатът на МОК.

^c Общите стойности могат да се различават от сбора на съставните елементи, поради закръгляване.

m – Договаряща се страна по Международното споразумение за какаото от 2001 г. към 9 ноември 2009 г.

– количество, което е нулево, незначително или под използваната мерна единица.

Приложение Б

Внос на какао ^a, изчислен за целите на член 57 (Влизане в сила)

Държава	b				Средна стойност за тригодишния период 2005/06-2007/08	
		2005/06	2006/07	2007/08	(Тонове)	(Дял)
Европейски съюз:	m	2 484 235	2 698 016	2 686 041	2 622 764	53,24 %
Германия		487 696	558 357	548 279	531 444	10,79 %
Австрия		20 119	26 576	24 609	23 768	0,48 %
Белгия/Люксембург		199 058	224 761	218 852	214 224	4,35 %
България		12 770	14 968	12 474	13 404	0,27 %
Кипър		282	257	277	272	0,01 %
Дания		15 232	15 493	17 033	15 919	0,32 %
Испания		150 239	153 367	172 619	158 742	3,22 %
Естония		37 141	14 986	-1 880	16 749	0,34 %
Финландия		10 954	10 609	11 311	10 958	0,22 %
Франция		388 153	421 822	379 239	396 405	8,05 %
Гърция		16 451	17 012	17 014	16 826	0,34 %
Унгария		10 564	10 814	10 496	10 625	0,22 %
Ирландия		22 172	19 383	17 218	19 591	0,40 %
Италия		126 949	142 128	156 277	141 785	2,88 %
Латвия		2 286	2 540	2 434	2 420	0,05 %
Литва		5 396	4 326	4 522	4 748	0,10 %
Малта		34	46	81	54	—
Нидерландия		581 459	653 451	681 693	638 868	12,97 %
Полша		103 382	108 275	113 175	108 277	2,20 %
Португалия		3 643	4 179	3 926	3 916	0,08 %
Словашката република		15 282	16 200	13 592	15 025	0,30 %
Чешката република		12 762	14 880	16 907	14 850	0,30 %
Румъния		11 791	13 337	12 494	12 541	0,25 %
Обединеното кралство		232 857	234 379	236 635	234 624	4,76 %
Словения		1 802	2 353	2 185	2 113	0,04 %
Швеция		15 761	13 517	14 579	14 619	0,30 %
Съединени американски щати		822 314	686 939	648 711	719 321	14,60 %
Малайзия	c m	290 623	327 825	341 462	319 970	6,49 %
Руската федерация	m	163 637	176 700	197 720	179 352	3,64 %
Канада		159 783	135 164	136 967	143 971	2,92 %
Япония		112 823	145 512	88 403	115 579	2,35 %
Сингапур		88 536	110 130	113 145	103 937	2,11 %
Китай		77 942	72 532	101 671	84 048	1,71 %
Швейцария	m	74 272	81 135	90 411	81 939	1,66 %
Турция		73 112	84 262	87 921	81 765	1,66 %
Украйна		63 408	74 344	86 741	74 831	1,52 %
Австралия		52 950	55 133	52 202	53 428	1,08 %
Аржентина		33 793	38 793	39 531	37 372	0,76 %

Държава	<i>b</i>	2005/06	2006/07	2007/08	Средна стойност за тригодишния период 2005/06-2007/08	
		(Тонове)			(Дял)	
Тайланд		26 737	31 246	29 432	29 138	0,59 %
Филипини		18 549	21 260	21 906	20 572	0,42 %
Мексико	<i>c</i>	19 229	15 434	25 049	19 904	0,40 %
Република Корея		17 079	24 454	15 972	19 168	0,39 %
Южна Африка		15 056	17 605	16 651	16 437	0,33 %
Иран (Ислямска република)		10 666	14 920	22 056	15 881	0,32 %
Колумбия	<i>c</i>	16 828	19 306	9 806	15 313	0,31 %
Чили		13 518	15 287	15 338	14 714	0,30 %
Индия		9 410	10 632	17 475	12 506	0,25 %
Израел		11 437	11 908	13 721	12 355	0,25 %
Нова Зеландия		11 372	12 388	11 821	11 860	0,24 %
Сърбия		10 864	11 640	12 505	11 670	0,24 %
Норвегия		10 694	11 512	12 238	11 481	0,23 %
Египет		6 026	10 085	14 036	10 049	0,20 %
Алжир		9 062	7 475	12 631	9 723	0,20 %
Хърватия		8 846	8 904	8 974	8 908	0,18 %
Сирийска арабска република		7 334	7 229	8 056	7 540	0,15 %
Тунис		6 019	7 596	8 167	7 261	0,15 %
Казахстан		6 653	7 848	7 154	7 218	0,15 %
Саудитска Арабия		6 680	6 259	6 772	6 570	0,13 %
Беларус		8 343	3 867	5 961	6 057	0,12 %
Мароко		4 407	4 699	5 071	4 726	0,10 %
Пакистан		2 123	2 974	2 501	2 533	0,05 %
Коста Рика		1 965	3 948	1 644	2 519	0,05 %
Уругвай		2 367	2 206	2 737	2 437	0,05 %
Ливан		2 059	2 905	2 028	2 331	0,05 %
Гватемала		1 251	2 207	1 995	1 818	0,04 %
Боливия	<i>c/</i>	1 282	1 624	1 927	1 611	0,03 %
Шри Ланка		1 472	1 648	1 706	1 609	0,03 %
Салвадор		1 248	1 357	1 422	1 342	0,03 %
Азербайджан		569	2 068	1 376	1 338	0,03 %
Йордания		1 263	1 203	1 339	1 268	0,03 %
Кения		1 073	1 254	1 385	1 237	0,03 %
Узбекистан		684	1 228	1 605	1 172	0,02 %
Хонконг (Китай)		2 018	870	613	1 167	0,02 %
Република Молдова		700	1 043	1 298	1 014	0,02 %
Исландия		863	1 045	1 061	990	0,02 %
Бивша югославска република Македония		628	961	1 065	885	0,02 %
Босна и Херцеговина		841	832	947	873	0,02 %
Куба	<i>c</i>	2 162	170	107	700	0,01 %
Кувейт		427	684	631	581	0,01 %
Сенегал		248	685	767	567	0,01 %
Либийска арабска джамахирия		224	814	248	429	0,01 %

Държава	^b	2005/06	2006/07	2007/08	Средна стойност за тригодишния период 2005/06-2007/08	
		(Тонове)			(Дял)	
Парагвай		128	214	248	197	—
Албания		170	217	196	194	—
Ямайка	^c	479	-67	89	167	—
Оман		176	118	118	137	—
Замбия		95	60	118	91	—
Зимбабве		111	86	62	86	—
Сейнт Лусия	^c	26	20	25	24	—
Самоа		48	15	0	21	—
Сент Винсент и Гренадини		6	0	0	2	—
Общо	^d	4 778 943	5 000 088	5 000 976	4 926 669	100,00 %

Източник: Международна организация за какао, „Тримесечен бюлетин със статистически данни за какаото“, том XXXV, бр. 3, какаова година 2008/09 г.

Бележки:

^a Средна стойност за тригодишния период от 2005/06—2007/08 на нетния внос на какао на зърна плюс брутния внос на какаови продукти, превърнат в неговата равностойност в какао на зърна чрез прилагане на следните коефициенти за превръщане: какаово масло 1,33; кюспе и какао на прах 1,18; какаова паста/течност 1,25.

^b Списък на държавите, които са внасяли какао индивидуално през периода 2005/06—2007/08 съгласно информацията, с която разполага секретариатът на МОК.

^c Държава, която може да се счита и за държава износителка.

^d Общите стойности могат да се различават от сбора на съставните елементи, поради закръгляване.

m – Договаряща се страна по Международното споразумение за какаото от 2001 г. към 9 ноември 2009 г.

— количество, което е нулево, незначително или под използваната мерна единица.

Приложение В

Държави производители, които изключително или отчасти изнасят фино или ароматно какао

Колумбия	Мадагаскар
Коста Рика	Папуа-Нова Гвинея
Доминика	Перу
Доминиканска република	Сейнт Лусия
Еквадор	Сао Томе и Принсипи
Гренада	Тринидад и Тобаго
Индонезия	Боливарска република Венецуела
Ямайка	

ЗАКОНОДАТЕЛНА ФИНАНСОВА ОБОСНОВКА

1. РАМКА НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО/ИНИЦИАТИВАТА:

1.1. Наименование на предложението/инициативата

Предложение за Решение на Съвета относно подписването от името на Европейския съюз и временното прилагане на Международното споразумение за какаото от 2010 година.

1.2. Съответна(и) област(и) на политиката в структурата на УД/БД⁵

Външни отношения, Развитие и отношения с държавите от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн (АКТБ). Задължения спрямо международните организации за суровини. Задължения, произтичащи от международни споразумения.

1.3. Естество на предложението/инициативата

Законодателен акт, чиято цел е да позволи на ЕС да стане член на международното споразумение за какаото, договорено неотдавна.

☐ Предложението/инициативата е във връзка с **нова дейност**

☐ Предложението/инициативата е във връзка с **нова дейност вследствие на пилотен проект/подготвителна дейност**⁶

☒ Предложението/инициативата е във връзка с **продължаване на съществуваща дейност**.

☐ Предложението/инициативата е във връзка с **дейност, пренасочена към нова дейност**

1.4. Цели

Присъединяването към Международното споразумение за какаото от 2010 г. следва да се разглежда в контекста на по-широкия подход, следван от ЕС при подписването и сключването на международни споразумения за суровини, след тяхното договаряне, като инструмент за улесняване на обмена и търговските връзки между вносители и износители. Решението за продължаване на участието в такъв вид споразумения, които се считат за средство за улесняване на развитието, е резултат от задълбочен анализ на целите, като тези цели са следните: търговия, способстване на прозрачността на търговията с какао и какаови продукти, насърчаване на членовете да се заемат и развиват устойчив стопански отрасъл за производство и търговия с какао, форум за консултации между правителствата. Следователно става въпрос за цели от политическо, административно, икономическо и социално-екологично естество. Предложението и неговите цели са съвместими с другите финансови инструменти, гарантиращи участието на ЕС в международни организации.

⁵ УД: Управление по дейности; БД: Бюджетиране по дейности

⁶ Съгласно член 49, параграф 6, буква а) или б) от Финансовия регламент.

1.4.1. *Многогодишна(и) стратегическа(и) цел(и) на Комисията, към която(ито) е насочено(а) предложението/инициативата*

В рамката за управлението по дейности (УД) настоящото предложение има за цел да утвърди ролята на Комисията като интелектуален център за развитието посредством ефективно и пряко участие в международния дебат.

1.4.2. *Конкретна(и) цел(и) и съответна(и) дейност(и) във връзка с УД/БД*

Конкретна цел № 4. Насърчаване на устойчивостта по отношение на търговията с избрани суровини;

Съответна(и) дейност(и) във връзка с УД/БД: 21 07

Сътрудничество за развитие и специални програми

1.4.3. *Очакван(и) резултат(и) и отражение*

Предложението ще предостави на Комисията изключителната компетентност да действа от името на ЕС, за да даде израз на неговата политика и на позицията му за прилагане на споразумението в съответствие с общите насоки на Съюза. Следователно е в интерес на Комисията да предложи настоящото решение в съответствие със своята институционална роля и желанията на държавите-членки.

Въздействието ще бъде преди всичко в рамките на стратегическите действия на Организацията и нейното управление.

Плащане на вноската на ЕС към административния и оперативния бюджет на Международната организация.

1.4.4. *Показатели за резултатите и за отражението*

Тъй като става въпрос за международно споразумение, не съществуват действителни показатели, които могат да бъдат използвани за измерване на осъществяването на предложението. Въпреки това волята на всички членове да продължат международното сътрудничество може да се счита за положителен и задоволителен показател. Начинът за постигане на напредък в политиката за устойчивост също може да бъде тълкуван като положителен показател.

1.5. **Основания за предложението/инициативата**

Даване на възможност на ЕС да участва и да действа пълноправно в работата на Международната организация за каквото в съответствие с желанията на държавите-членки, изразени при завършване на преговорите.

1.5.1. *Нужда(и), която(ито) трябва да бъде(ат) задоволена(и) в краткосрочен или дългосрочен план*

Годишно заплащане на вноските

Добавена стойност участието на Общността

Участие на ЕС и съгласуваност на неговите действия с неговата политика. Отсъствието на ЕС от този вид споразумения ще усложни и дори затрудни сътрудничеството, което на свой ред да постави под въпрос сътрудничеството в областта на суровините.

1.5.2. Основни поуки от подобен опит в миналото. Съгласуваност и евентуална синергия с други финансови инструменти

Опитът от участието на ЕС в настоящото споразумение не поражда големи трудности и следователно е желателно то да бъде продължено. Не съществува възможна синергия.

1.6. Продължителност и финансово отражение

Международното споразумение за какаото от 2010 г. се предвижда да бъде в сила от 2012 г. за срок от десет години, освен ако неговият срок на действие не бъде удължен за не повече от общо четири години.

☐ Предложение/инициатива с **ограничена продължителност**

– ☒ Предложение/инициатива в сила от 2012 г. до 2022 г.

– ☒ Финансово отражение от 2012 г. до 2022 г.

☐ Предложение/инициатива с **неограничена продължителност**

– Осъществяване с период на започване на дейност от [ГГГГ] до [ГГГГ],

– последван от функциониране с пълен капацитет.

1.7. **Предвиден(и) метод(и) на управление**⁷

Пряко участие на Комисията в дейността на органите за управление на споразумението посредством изключителна компетентност в съответствие с правното основание на настоящото предложение (член 207 отДФЕС).

☒ **Пряко централизирано управление** от Комисията

☐ **Непряко централизирано управление** чрез делегиране на задачи по изпълнението на:

- ☐ изпълнителни агенции
- ☐ органи, създадени от Общностите⁸
- ☐ национални органи от публичния сектор/органи със задължение за обществена услуга
- ☐ лица, натоварени с изпълнението на специфични дейности по силата на дял V от Договора за Европейския съюз и посочени в съответния основен акт по смисъла на член 49 от Финансовия регламент

☐ **Споделено управление** с държавите-членки

☐ **Децентрализирано управление** с трети държави

☐ **Съвместно управление** с международни организации *(да се уточни)*

2. **МЕРКИ ЗА УПРАВЛЕНИЕ**

2.1. **Правила за мониторинг и докладване**

Правила за мониторинг и докладване: Комисията в качеството си на представител и говорител на ЕС редовно докладва за своята дейност и работа както на вътрешно равнище, така и на Съвета, в рамките на работната група „PROBA“.

Участие на Комисията в заседанията на съответните форуми 3 до 4 пъти годишно.

2.2. **Система за управление и контрол**

Комисията осигурява постоянен контрол на административното и финансовото управление на Организацията. Нейната делегация е член на всички органи за вземане на решения и упражнява право на пряко управление, както и право на контрол.

⁷ Подробности във връзка с методите на управление и позоваванията на Финансовия регламент могат да бъдат намерени на уебсайта BudgWeb: http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_fr.html

⁸ Посочени в член 185 от Финансовия регламент.

2.2.1. *Установен(и) риск(ове)*

Закриване на организацията. Участието на Комисията има да цел да избегне този риск, който все пак продължава да съществува.

2.2.2. *Предвиден(и) метод(и) на контрол*

Пряко участие в Съвета и в Административния и финансов комитет на Организацията. Тези два форума обсъждат и одобряват административния бюджет. Всички финансови отчети са на разположение на членовете и във всеки един момент може да бъде поискано извършването на одит.

2.3. **Мерки за предотвратяване на измами и нередности**

Организацията гарантира достъп до своите счетоводни книги, за да позволи на OLAF или всяка друга финансова служба да извършва одити или проверки, когато това се счита за необходимо.

Постоянно наблюдение от страна на Комисията на финансовото управление и на наличните ресурси. Организацията се ангажира да осигури извършването на всяка проверка, анкета или посещение в своите помещения.

3. ОЧАКВАНО ФИНАНСОВО ОТРАЖЕНИЕ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО/ИНИЦИАТИВАТА

3.1. Засегната(и) функция(и) от многогодишната финансова рамка и разходен(ни) бюджетен(ни) ред(ове)

- Съществуващи разходни бюджетни редове

По реда на функциите от многогодишната финансова рамка и на бюджетните редове.

Функция от многогодишната финансова рамка	Бюджетен ред	Вид на разхода	Вноска			
	Номер [Наименование.....]	МБК/ЕБК ⁹	от държави от ЕАСТ ¹⁰	от страни кандидатки ¹¹	от трети държави	по смисъла на член 18, параграф 1, буква аа) от Финансовия регламент
	21 07 04 Споразумения относно основни продукти		НЕ	НЕ	НЕ	ДА/НЕ

- Поискани нови бюджетни редове

По реда на функциите от многогодишната финансова рамка и на бюджетните редове.

Функция от многогодишната финансова рамка	Бюджетен ред	Вид на разхода	Вноска			
	Номер [Наименование..... ...]	МБК/ЕБК	от държави от ЕАСТ	от страни кандидатки	от трети държави	по смисъла на член 18, параграф 1, буква аа) от Финансовия регламент
	[XX.YY.YY.YY]		ДА/НЕ	ДА/НЕ	ДА/НЕ	ДА/НЕ

⁹ МБК = многогодишни бюджетни кредити / ЕБК = едногодишни бюджетни кредити

¹⁰ ЕАСТ: Европейска асоциация за свободна търговия

¹¹ Страни кандидатки и ако е приложимо, страни потенциални кандидатки от Западните Балкани

3.2. Очаквано отражение върху разходите

3.2.1. Обобщение на очакваното отражение върху разходите
Приблизително 15 000 млн. EUR за 10 години считано от 2012 г.

в млн. EUR (до третия знак след десетичната запетая)

Функция от многогодишната финансова рамка:	Номер	[Наименование.]
---	-------	-----------------

ГД: <DEV>			Година N ¹²	Година N+1	Година N+2	Година N+3	да се добавят толкова години, колкото е необходимо, за да се обхване продължителността на отражението (вж. точка 1.6)			ОБЩО
• Бюджетни кредити за оперативни разходи										N+10
Номер на бюджетния ред 21 07 04	Поети задължения	(1)	1,200	1,260	1,323	1,389	1,458	1,530	1,606	15,056*
	Плащания	(2)	1,200	1,260	1,323	1,389	1,458	1,530	1,606	15,056*
Номер на бюджетния ред	Поети задължения	(1a)								
	Плащания	(2a)								
• Бюджетни кредити с административен характер, финансирани от пакета за определени оперативни програми ¹³										
Номер на бюджетния ред		(3)								
ОБЩО бюджетни кредити за ГД <DEV>	Поети задължения	=1+1a +3	1,200	1,260	1,323	1,389	1,458	1,530	1,606	15,056*
	Плащания	=2+2a +3	1,200	1,260	1,323	1,389	1,458	1,530	1,606	15,056*

¹² Година N е годината, през която започва да се осъществява предложението/инициативата

¹³ Техническа и/или административна помощ и разходи в подкрепа на изпълнението на програми и/или дейности на ЕС (предишни редове „ВА“), непреки изследвания, преки изследвания

• ОБЩО бюджетни кредити за оперативни разходи	Поети задължения	(4)								
	Плащания	(5)								
• ОБЩО бюджетни кредити с административен характер, финансирани от пакета за определени оперативни програми		(6)								
ОБЩО бюджетни кредити за ФУНКЦИЯ <....> от многогодишната финансова рамка	Поети задължения	=4+ 6								
	Плащания	=5+ 6								

Ако предложението/инициативата има отражение върху повече от една функция:

• ОБЩО бюджетни кредити за оперативни разходи	Поети задължения	(4)	1,200	1,260	1,323	1,389	1,458	1,530	1,606	15,056*
	Плащания	(5)	1,200	1,260	1,323	1,389	1,458	1,530	1,606	15,056*
• ОБЩО бюджетни кредити с административен характер, финансирани по програмите		(6)								
ОБЩО бюджетни кредити за за ФУНКЦИИ 1—4 от многогодишната финансова рамка (Референтна стойност)	Поети задължения	=4+ 6	1,200	1,260	1,323	1,389	1,458	1,530	1,606	15,056*
	Плащания	=5+ 6	1,200	1,260	1,323	1,389	1,458	1,530	1,606	15,056*

* Новото Международно споразумение за каквото се предвижда да бъде в сила от 2012 г. за срок от десет години, освен ако неговият срок на действие не бъде удължен за не повече от общо четири години. Изчисляването на дела на ЕС се базира на прогнозите и разходите на действащото споразумение, което по отношение на финансовите въпроси не се различава от споразумението, което следва да го замени. Бюджетът за 2010/2011 г. ще бъде приет в края на септември 2010 г. и вноската на ЕС следва да бъде определена на около 920,000 GBP. Следователно цифрите по-горе са по приблизителна оценка, като се отчита годишно увеличение, което може да достигне до 5 %. Обменният курс EUR/GBP е този от септември 2010 г.

Функция от многогодишната финансова рамка:	5	„Административни разходи“
---	----------	---------------------------

в млн. EUR (до третия знак след десетичната запетая)

Година N	Година N+1	Година N+2	Година N+3	... да се добавят толкова години, колкото е необходимо, за да се обхване продължителността на отражението (вж. точка 1.6)	ОБЩО
-------------	---------------	---------------	---------------	---	------

ГД: <.....>								
• Човешки ресурси	2	2	2	2	2	2	2	2
• Други административни разходи								
ОБЩО ГД: <.....>	Бюджетни кредити							

ОБЩО бюджетни кредити за ФУНКЦИЯ 5 от многогодишната финансова рамка	(Общо задължения = поети плащания)							
--	------------------------------------	--	--	--	--	--	--	--

в млн. EUR (до третия знак след десетичната запетая)

Година N ¹⁴	Година N+1	Година N+2	Година N+3	да се добавят толкова години, колкото е необходимо, за да се обхване продължителността на отражението (вж. точка 1.6)	ОБЩО
---------------------------	---------------	---------------	---------------	---	------

ОБЩО бюджетни кредити за ФУНКЦИИ 1—5 от многогодишната финансова рамка	Поети задължения							
	Плащания							

¹⁴

Година N е годината, през която започва да се осъществява предложението/инициативата

3.2.2. Очаквано отражение върху бюджетните кредити за оперативни разходи
Приблизително 15 000 млн. EUR за 10 години

- ☐ Предложението/инициативата не води до използване на бюджетни кредити за оперативни разходи
- ☐ Предложението/инициативата води до използване на бюджетни кредити за оперативни разходи съгласно обяснението по-долу:

Бюджетни кредити за поети задължения в млн. EUR (до третия знак след десетичната запетая)

Да се посочат целите и результатите ↓			Година N		Година N+1		Година N+2		Година N+3		... да се добавят толкова години, колкото е необходимо, за да се обхване продължителността на отражението (вж. точка 1.6)						ОБЩО	
	РЕЗУЛТАТИ																	
	Вид резултат ¹⁵	Среден разход за резултата	Брой резултати	Общо разходи	Брой резултати	Общо разходи	Брой резултати	Общо разходи	Брой резултати	Общо разходи	Брой резултати	Общо разходи	Брой резултати	Общо разходи	Брой резултати	Общо разходи	Брой резултати общо	Общо разходи
КОНКРЕТНА ЦЕЛ № 1 ¹⁶ ...																		
Резултат																		
Резултат																		
Резултат																		
Междинна сума за конкретна цел № 1																		
КОНКРЕТНА ЦЕЛ № 2...																		
Резултат																		
Междинна сума за конкретна цел № 2																		
ОБЩО РАЗХОДИ																		

¹⁵ Резултатите са продуктите и услугите, които ще бъдат доставени (напр. брой финансирани обмени на студенти, брой км построени пътища и т.н.)
¹⁶ Съгласно описанието в част 1.4.2. „Конкретна(и) цел(и)...”

3.2.3. Очаквано отражение върху бюджетните кредити за административни разходи

3.2.3.1. Обобщение

- ☒ Предложението/инициативата не води до използване на бюджетни кредити за административни разходи
- ☐ Предложението/инициативата води до използване на бюджетни кредити за административни разходи съгласно обяснението по-долу:

в млн. EUR (до третия знак след десетичната запетая)

	Година N ¹⁷	Година N+1	Година N+2	Година N+3	... да се добавят толкова години, колкото е необходимо, за да се обхване продължителността на отражението (вж. точка 1.6)	ОБЩО
--	---------------------------	---------------	---------------	---------------	---	------

ФУНКЦИЯ 5 от многогодишната финансова рамка								
Човешки ресурси								
Други административни разходи								
Междинна сума за ФУНКЦИЯ 5 от многогодишната финансова рамка								

Извън ФУНКЦИЯ 5¹⁸ от многогодишната финансова рамка								
Човешки ресурси								
Други разходи с административен характер								
Междинна сума извън ФУНКЦИЯ 5								

¹⁷

¹⁸

Година N е годината, през която започва да се осъществява предложението/инициативата
Техническа и/или административна помощ и разходи в подкрепа на изпълнението на програми и/или дейности на ЕС (придирни редове „ВА“), непреки изследвания, преки изследвания

от многогодишната финансова рамка								
--------------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--

ОБЩО								
------	--	--	--	--	--	--	--	--

3.2.3.2. Очаквани нужди от човешки ресурси

- ☐ Предложението/инициативата не води до използване на човешки ресурси
- ☐ Предложението/инициативата води до използване на човешки ресурси съгласно обяснението по-долу:

Оценката се посочва в цели стойности (или най-много до един знак след десетичната запетая)

	Година N	Година N+1	Година N+2	Година N+3	да се добавят толкова години, колкото е необходимо, за да се обхване продължителността на отражението (вж. точка 1.6)		
• Должности в щатното разписание (должностни лица и временно наети лица)							
21 01 01 01 (Централа и представителства на Комисията)	2	2	2	2			2
XX 01 01 02 (Делегации)							
XX 01 05 01 (Непреки изследвания)							
10 01 05 01 (Преки изследвания)							
• Външен персонал (в еквивалент на пълно работно време — ЕПРВ) ¹⁹							
21 01 02 01 (ДНП, КНЕ, ПНА от общия финансов пакет)	2	2	2	2			2
XX 01 02 02 (ДНП, МП, КНЕ, ПНА и МЕД в делегациите)							
XX 01 04 уу ²⁰	- в централата ²¹						
	- в делегациите						
XX 01 05 02 (ДНП, КНЕ, ПНА — Непреки изследвания)							
10 01 05 02 (ДНП, КНЕ, ПНА — Преки изследвания)							
Други бюджетни редове (да се посочат)							
ОБЩО							

XX е съответната област на политиката или бюджетен дял

Нуждите от човешки ресурси ще бъдат покрити от персонала на ГД, на който вече е възложено управлението на дейността и/или който е преразпределен в рамките на ГД, при необходимост заедно с всички допълнителни отпуснати ресурси, които могат да бъдат предоставени на управляващата ГД в рамките на годишната процедура за отпускане на средства и като се имат предвид бюджетните ограничения.

¹⁹ ДНП = договорно нает персонал; МП = местен персонал; КНЕ = командирован национален експерт; ПНА = персонал, нает чрез агенции за временна заетост; МЕД = младши експерт в делегация

²⁰ Под тавана за външния персонал от бюджетните кредити за оперативни разходи (предишни редове „ВА“).

²¹ Структурни фондове, Европейски земеделски фонд за развитие на селските райони (ЕЗФРСР) и Европейски фонд за рибарство (ЕФР).

3.2.4. Съвместимост с настоящата многогодишна финансова рамка

- ☒ Предложението е съвместимо със съществуващото финансово планиране.
- ☐ Предложението налага преразглеждане на съответната функция от многогодишната финансова рамка.

Обяснете нужното препрограмиране, като посочите съответните бюджетни редове и суми.

- ☐ Предложението налага да се използва Инструментът за гъвкавост или да се преразгледа многогодишната финансова рамка²².

Обяснете нуждата, като посочите съответните функции, бюджетни редове и суми.

3.2.5. Участие на трети страни във финансирането

- Предложението не предвижда съфинансиране от трети страни
- Предложението предвижда съфинансиране съгласно следните прогнози:

Бюджетни кредити в млн. EUR (до третия знак след десетичната запетая)

	Година N	Година N+1	Година N+2	Година N+3	да се добавят толкова години, колкото е необходимо, за да се обхване продължителността на отражението (вж. точка 1.6)			Общо
Да се посочи съфинансиращият източник/орган								
ОБЩО съфинансирани бюджетни кредити								

3.3. Няма съфинансиране от страна на държавите-членки или други публични или частни субекти.

Няма отражение върху приходите.

²²

Вж. точки 19 и 24 от Междунституционалното споразумение.

3.4. Очаквано отражение върху приходите

– ☐ Предложението няма финансово отражение върху приходите.

– ☒ Предложението има следното финансово отражение:

– ☒ върху собствените ресурси

– ☐ върху разните приходи

в млн. EUR (до третия знак след десетичната запетая)

Приходен бюджетен ред:	Налични бюджетни кредити за текущата бюджетна година	Отражение на предложението ²³						
		Година N	Година N+1	Година N+2	Година N+3	... да се добавят толкова години, колкото е необходимо, за да се обхване продължителността на отражението (вж. точка 1.6) N+10		
Статия 21 07 04		1,200	1,260	1,323	1,389	1,458	1,530	15,056
								15,056

За разните целеви приходи да се посочи(ат) засегнатият(те) разходен(ни) бюджетен(ни) ред(ове).

²³

Що се отнася до традиционните собствени ресурси (мита, налози върху захарта), посочените суми трябва да бъдат нетни, т.е. брутни суми, от които са приспаднати 25 % за разходи по събирането.